



AGROTEC
SUISSE

5-20

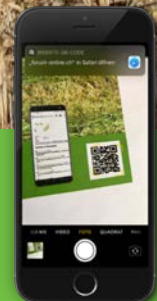
forum



www.forum-online.ch
Passwort/Code d'accès: forum2020

Auf www.forum-online.ch sind alle Berichte des forums als PDF hinterlegt. Sie können diese herunterladen, teilen sowie speichern.

Sur www.forum-online.ch tous les rapports du forum sont déposés en format PDF. Vous pouvez les télécharger, les partager et les sauvegarder.





AGROTEC
SUISSE



swiss skills
Championships



Jetzt für die
SwissSkills
anmelden!

Willst du beweisen, dass du der neue Schweizermeister oder die neue Schweizermeisterin der Berufe Landmaschinen-, Baumaschinen- oder Motorgerätemechaniker/in bist?

Dann melde dich für die SwissSkills der Landtechnikberufe im März 2021 in Aarberg an.

Teilnahmebedingungen

- Eidg. Fähigkeitszeugnis Landmaschinen-, Baumaschinen- oder Motorgerätemechaniker/in
- QV-Gesamtnote mind. 5.0
- Lehrabschluss 2020

Anmeldeschluss → 30. November 2020

Aimerais-tu prouver que tu es le nouveau/la nouvelle champion(ne) suisse des métiers de mécanicien(ne) en machines agricoles, mécanicien(ne) en machines de chantier et mécanicien(ne) d'appareils à moteur ?

Si cela est le cas, inscris-toi aux SwissSkills des métiers de la technique agricole, qui auront lieu en mars 2021 à Aarberg.

Conditions de participation

- certificat fédéral de capacité mécanicien(ne) en machines agricoles, en machines de chantier ou d'appareils à moteur
- PQ-note de 5.0 au moins
- Fin de l'apprentissage 2020

Date limite → 30 novembre 2020

Weitere Infor-
mationen und
Anmeldung



<https://www.agrotec-suisse.ch/de/bildung/berufsmeisterschaften/swisskills-2021/>

Informations
complémentaires
et inscription



<https://www.agrotecsuisse.ch/fr/formation/championnats-des-metiers/swisskills-2021/>

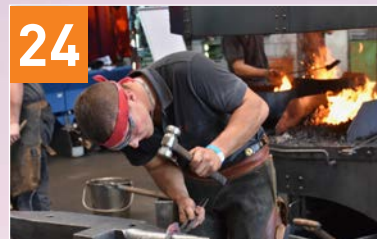


6

Technique agricole: **Systèmes de télégonflage des pneus et ses avantages.**

Landtechnik: **Reifendruckregelanlagen und ihre Vorteile.**

24



SwissSkills Championship 2020

18



Digitale Messen /
Foires numériques

- | | |
|---|--|
| <p>5 Editorial: Les personnes aux intérêts communs, un soutien appréciable</p> <p>6 Technique agricole: Systèmes de télégonflage des pneus</p> <p>10 Interview: Thomas Teuscher, Directeur Agrotec Suisse</p> <p>12 23^e examen professionnel supérieur: De fiers et brillants professionnels</p> <p>17 Formation: Cours de conduite avec tracteur et remorque</p> <p>18 Foires numériques: L'EIMA 2020 sera virtuelle</p> <p>22 Formation professionnelle: Séminaire sur la formation professionnelle</p> <p>23 Congé de deux de nos collaboratrices: Ariane Köhli et Leandra Brusa</p> <p>24 Maréchaux-ferrants: SwissSkills Championship 2020</p> <p>28 Maréchaux-ferrants: Cérémonie de remise des diplômes PQ 2020</p> <p>30 Personnalités de l'Association professionnelle Agrotec Suisse: Adrian Wüthrich</p> <p>32 Partenaire en matière de service: Alumetal Turbochargers SA</p> <p>34 Partenaire en matière de service: Paul Forrer AG</p> <p>36 Partenaire en matière de service: Hoelzle AG</p> <p>38 Liste des sources d'approvisionnement</p> <p>43 Agenda</p> | <p>5 Editorial: Zusammen mit Gleichgesinnten, eine zünftige Unterstützung</p> <p>7 Landtechnik: Reifendruckregelanlagen</p> <p>11 Interview: Thomas Teuscher, Leiter Agrotec Suisse</p> <p>12 23. Höhere Fachprüfung: Erfolgreiche und stolze Berufsleute</p> <p>19 Digitale Messen: Die EIMA 2020 findet virtuell statt</p> <p>22 Berufsbildung: Berufsbildungs-Seminar</p> <p>23 Verabschiedung: Ariane Köhli und Leandra Brusa</p> <p>25 Hufschmiede: SwissSkills Championship 2020</p> <p>29 Hufschmiede: Ehrung der Lernenden QV 2020</p> <p>31 Persönlichkeiten des Fachverbandes: Zu Besuch Adrian Wüthrich</p> <p>33 Dienstleistungspartner: Alumetal Turbochargers SA</p> <p>35 Dienstleistungspartner: Paul Forrer AG</p> <p>37 Dienstleistungspartner: Hoelzle AG</p> <p>38 Bezugsquellenliste</p> <p>43 Agenda</p> |
|---|--|

Dienstleistungspartner

Partenaires en matière de services

agropool.ch

Die grösste Online-Landmaschinenbörse der Schweiz

Schweizer Agrarmedien AG
Dammweg 3, 3000 Bern 22
Tel. 031 958 33 33, Fax 031 958 33 34
info@agropool.ch, www.agropool.ch



Fulsoft AG Software-Branchenlösung
Altkircherstrasse 8, 4054 Basel
Tel. 061 308 96 10 (deutsch), tél. 061 308 96 13 (français)
info@fulsoft.ch, www.fulsoft.ch



Alumetal Turbochargers SA
Via Cereda 3, 6828 Balerna
Tel. 091 695 40 24
turbo@alumetal.ch, www.turbo.alumetal.ch



AMS (Schweiz) AG
Mühlefeldstrasse 38, 4702 Oensingen
Tel. 062 396 03 03
info@ams-schweiz.ch, www.ams-schweiz.ch



Birchmeier Sprühtechnik AG
Im Stetterfeld 1, 5608 Stetten
Tel. 056 485 81 81, Fax 056 485 81 82
info@birchmeier.com | www.birchmeier.com



Bucher AG Langenthal – MOTOREX
Bern-Zürich-Strasse 31, 4901 Langenthal
Tel. 062 919 75 75, Fax 062 919 75 95
info@motorex.com, www.motorex.com



DeLaval AG
Münchrütistrasse 2, 6210 Sursee
Tel. 041 926 66 11
ursula.gloor@delaval.com, www.delaval.ch



Eurotrade AG
Gewerbstrasse 18, 4105 Biel-Benken
Tel. 061 726 65 00, Fax 061 726 65 11
www.eurotrade.ch, info@eurotrade.ch



Paul Forrer AG
Technische Vertretungen
Industriestrasse 27, 8962 Bergdietikon
Tel. 044 439 19 19, Fax 044 439 19 99
info@paul-forrer.ch, www.paul-forrer.ch



GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, Fax 052 305 21 44
sales.ch@granit-parts.com, www.granit-parts.ch



Heizmann AG
Neumattstrasse 8, 5000 Aarau
Tel. 062 834 06 06, Fax 062 834 06 03
info@heizmann.ch, www.heizmann.ch



Hoelzle AG
Rosengartenstrasse 11, 8608 Bubikon
Tel. 044 928 34 34, Fax 044 928 34 35
info@hoelzle.ch, www.fahrzeugelektrik.ch



Honda Motor Europe Ltd., Slough, Succursale de Satigny/Genève
Rue de la Bergère 5, 1242 Satigny
Tel: 022 989 05 00, Fax: 022 989 06 60, www.honda.ch



hostettler motoren ag
Haldenmattstrasse 3, 6210 Sursee
Tel. 043 399 20 40, Fax 043 399 20 41
info@hma.ch, www.hma.ch



Husqvarna Schweiz AG
Industriestrasse 10, 5506 Mägenwil
Tel. 062 887 37 50, Fax 062 887 37 55
info@husqvarna.ch, www.husqvarna-schweiz.ch



KÄRCHER AG
Industriestrasse 16, 8108 Dällikon
Tel. 0844 850 868, Fax 0844 850 865
info@ch.kaercher.com, www.kaercher.ch



Ed. Keller AG
Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG
Tel. 071 932 10 50, Fax 071 932 10 51
www.keller-kirchberg.ch



Klaus-Häberlin AG
Industriestrasse 6, 8610 Uster
Tel. 043 399 20 40, Fax 043 399 20 41
info@klaus-haebelin.ch, www.klaus-haebelin.ch



KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, Fax 034 420 84 45
info.ch@kramp.com, www.kramp.com



KSM Krankenkasse Schweiz. Metallbaufirmen
Dielsdorferstrasse 1, 8173 Neerach
Tel. 043 433 20 40, Fax 043 433 20 44
info@ksm-versicherung.ch, www.ksm-versicherung.ch



kmuOnline ag
Bottmingerstrasse 75, 4104 Oberwil
Tel. 061 406 97 97, Fax 061 406 97 98
allan.abt@wechselstube.ch, www.wechselstube.ch



Kränzle AG
Oberebenstrasse 21
5620 Bremgarten
Tel. 056 201 44 88



MOLTEC AG
Industriestrasse 37, 3178 Bössingen
Tel. 031 740 740 0, Fax 031 740 740 9
info@moltec.ch, www.moltec.ch



MTD SCHWEIZ AG
Allmendstrasse 14a, 5612 Villmergen
Tel. 056 618 46 00, Fax 056 618 46 09
info@mtdschweiz.ch, www.mtd.ch



Nationales Pferdezentrum Bern
Mingerstrasse 3, 3014 Bern
Tel. 031 336 13 13, Fax 031 336 13 14
info@npz.ch, www.npz.ch



NEW-PROCESS AG
Talackerstrasse 13, 8952 Felben-Wellhausen
Tel. 071 841 24 47, Fax 071 845 15 10
welcome@new-process.ch, www.new-process.ch



Nilfisk AG
Ringstrasse 19, Industrie Stelz, 9500 Wil SG
Tel. 071 923 84 44, Fax 071 923 52 83
info.ch@nilfisk.com, www.nilfisk.com



optima solutions GmbH
Sodweg 7, 3012 Bern, Tel. 079 533 05 38
info@opti-sol.ch, www.opti-sol.ch



PIWAG AG
Spicherstrasse 9, 6370 Stans
Tel. 041 610 30 43, Fax 041 610 30 51
info@piwag.ch, www.piwag.ch



Prillinger Gesellschaft m.b.H.
Jurastrasse 9, 4566 Oekingen
Tel. +43 (0)7242 230/200, Fax +43 (0)7242 230/250
partner@prillinger.at, www.prillinger.at



PROMEA Pensionskasse
Ifangstrasse 8, 8952 Schlieren
Tel. 044 738 53 53, Fax 044 738 54 64
info@promea.ch, www.promea-pk.ch



PROMRISK AG – Prompt zu Ihrer individuellen Versicherungslösung
Dielsdorferstrasse 1, Postfach 56,
8173 Neerach, Tel. 044 851 55 66,
info@promrisk.ch, www.promrisk.ch,
www.verbandsloesungen.ch



Sahli AG
Landmaschinenteile und Landw. Geräte
Oberdorfstrasse 17, 8934 Knonau
Tel. 044 768 54 54, Fax 044 768 54 88
info@sahli-ag.ch, www.sahli-ag.ch



Scharmüller (Schweiz) AG
Horberstrasse 7, 8308 Mesikon-Ilinau
Tel. 052 346 24 78, Fax 052 346 26 47
scharmuller@gujerland.ch
www.scharmuller.at



Schweizer Bauer
Dammweg 9, 3001 Bern
Tel. 031 330 95 33
verlag@schweizerbauer.ch | www.schweizerbauer.ch



Museumstrasse 10, 3005 Bern
Tel. 031 368 08 60, Fax 031 368 08 61
info@slv-asma.ch, www.slv-asma.ch



Stihl Vertriebs AG
Isenrietstrasse 4, 8617 Mönchaltorf
Tel. 044 949 30 30, Fax 044 949 30 20
info@stihl.ch, www.stihl.ch



Schweizerischer Hubstapler-Verband
Association Suisse des Charriots Elevateurs
Associazione Svizzera dei Carrelli Elevatori
Radgasse 3, 8005 Zürich
Tel. 043 366 66 55, Fax 043 366 66 01
info@swisslifter.ch, www.swisslifter.ch



Stihl Vertriebs AG
Isenrietstrasse 4, 8617 Mönchaltorf
Tel. 044 949 30 30, Fax 044 949 30 20
info@stihl.ch, www.stihl.ch

Dienstleistungspartnerschaft mit Fabrikanten, Lieferanten und Zulieferern von Landmaschinen, Kommunalmaschinen, Motorgeräten, Fahrzeugbau und Schmiede-/Hufschmiedebedarf.

Partenariat de prestations avec fabricants, négociants et fournisseurs dans les domaines machines agricoles, machines communautaires, appareils à moteur, construction de véhicules et équipement de forge/ferrage.

Detaillierte Unterlagen / Documentation détaillée:
AM Suisse, Chräjéninsel 2, 3270 Aarberg,
T 032 391 99 44
agrotecsuisse@amsuisse.ch
www.agrotecsuisse.ch

Christian Krieg

Projektleiter Fachgruppe Hufschmiede

Chef de projet du Groupement professionnel
maréchaux-ferrants



Les personnes aux intérêts communs, un soutien appréciable

**Chers membres,
Chère lectrice, cher lecteur,**

Le groupement de personnes aux intérêts communs a souvent été à l'origine de la création d'associations. De cette union résultent des synergies, de nouvelles possibilités, l'appartenance est renforcée et on discute sur les changements. Au Moyen-Age, les confréries s'en chargeaient et outre leurs nombreuses tâches se préoccupaient de la formation et du perfectionnement des artisans. Les rôles et les influences des confréries ont beaucoup évolué au fil du temps. Aujourd'hui, elles s'apparentent plus à un réel réseau social – plus que Facebook & Cie – et entretiennent les traditions.

Depuis plusieurs années, Farriertec Suisse a fait l'expérience de l'attachement des confréries forgeronnes à leurs racines et à leurs origines. Après la Confrérie des forgerons de Berne, qui récompense chaque année lors de la remise des CFC les trois meilleurs travaux pratiques, la Confrérie des forgerons de Zurich est venue la rejoindre avec l'invitation du meilleur de la promotion à participer au Sechsläuten de Zurich. Depuis plusieurs années, l'Abbaye des Maréchaux Fribourg nous soutient également avec une contribution aux frais de la cérémonie de remise des CFC. Ces trois Confréries exploitent une forge, pour le maintien de l'artisanat de leurs membres, et offrent la possibilité de forger. Ce fait permet aux responsables d'imaginer la performance manuelle qu'accomplissent les jeunes professionnels. Les personnes qui ont expérimenté les quatre éléments que sont le feu, la terre, l'air et l'eau dans une forge savent de quoi je parle.

En tant qu'Association professionnelle des maréchaux-ferrants, nous sommes honorés d'être soutenus par les Confréries de Berne, Fribourg et Zurich dans notre engagement pour les formations initiale et continue. Nous sommes ainsi en mesure de transmettre aux jeunes professionnels, outre la tradition, un réseau actif, qui leur permet de se rencontrer et de vivre de nouvelles expériences grâce à ce groupement. Profitez des activités associatives à venir pour échanger entre personnes poursuivant des intérêts communs et bénéficiez vous aussi du réseau de votre branche.

Christian Krieg

Zusammen mit Gleichgesinnten, eine zünftige Unterstützung

**Liebe Mitglieder
Liebe Leserinnen und Leser**

Der Zusammenschluss von Gleichdenkenden und Gleichgesinnten hat schon zu mancher Vereinsgründung geführt. In dieser Verbindung entstehen Synergien, neue Möglichkeiten stehen offen, die Zugehörigkeit wird gestärkt und über Veränderungen wird diskutiert. Im Mittelalter engagierten sich dazu die Zünfte und sorgten nebst vielen weiteren Aufgaben um die Aus- und Weiterbildung der Handwerker. Die Rollen und die Einflüsse der jeweiligen Zünfte haben sich seither stark gewandelt. Sie stehen heute mehr für ein reales soziales Netzwerk – mehr als Facebook & Co. – und die Pflege von Traditionen.

Die Verbundenheit mit den Wurzeln und der Herkunft der Schmiedezünfte dürfen wir als Farriertec Suisse seit mehreren Jahren erleben. Nach der Schmiedezunft Bern, die jeweils an der Ehrung der Lernenden die besten drei praktischen Arbeiten ehrt, hat sich auch die Zunft zu Schmiden Zürich mit der Einladung des besten Lehrgängers ans Zürcher Sechsläuten gesellt. Ebenfalls seit Längerem unterstützt uns die Abbaye des Maréchaux Fribourg mit einem Beitrag an die Kosten der Ehrung. Diese drei Zünfte betreiben zur Erhaltung des Handwerks für Ihre zünftigen Mitglieder eine Schmiede oder ein Angebot zum Schmieden. Diese Tatsache lässt die Verantwortlichen erahnen, welche handwerkliche Leistung die jungen Berufsleute erbracht haben. Wer schon einmal die vier Elemente, Feuer, Erde, Luft und Wasser in einer Schmiede erlebt hat, weiss wovon ich spreche.

Als Berufsverband der Hufschmiede fühlen wir uns geehrt, durch die Zünfte Bern, Fribourg und Zürich in unserem Einsatz für Aus- und Weiterbildung unterstützt zu werden und somit den jungen Lehrgängern neben Tradition auch gelebtes Netzwerk vermitteln zu können. So haben sich Gleichgesinnte im Handwerk getroffen, welche in dieser Verbindung neue Möglichkeiten leben. Nützen Sie die kommenden Verbandsaktivitäten für den Austausch unter Gleichgesinnten und profitieren auch Sie vom Netzwerk in Ihrer Branche.

Christian Krieg

Systèmes de télégonflage des pneus

Avantages pour les sols, le climat et le porte-monnaie

Le 2 juillet 2020, l'OFROU (Office fédéral des routes) a publié un aide-mémoire sur l'évaluation des systèmes de télégonflage des pneus dans le cadre de l'agriculture et de l'économie forestière. L'aide-mémoire sert d'aide à l'évaluation des systèmes déjà en place, ainsi que pour l'installation de nouveaux systèmes.

Nous répondons ici aux questions les plus fréquemment posées sur le sujet et présentons les avantages d'un système de télégonflage. L'aide-mémoire peut être téléchargé à l'aide du code QR ci-dessous.

Pour quels clients un système de télégonflage des pneus est-il envisageable ?

Quelle pression de pneu choisir ? Difficile de répondre à cette question sans système de télégonflage des pneus. Il s'agit toujours d'un compromis entre la charge, la résistance au roulement sur la route et la force de traction requise, ou le compactage des sols dans les champs. L'ajustement au cas par cas de la pression des pneus nécessite un certain temps et un accès à une production d'air comprimé. À la question de savoir pour quels clients un télégonflage est pertinent, la réponse est toute trouvée : dès lors qu'un tracteur ou une remorque passe de la route au champ et inversement dans un intervalle court (et plusieurs fois par jour).

Quels sont les critères à prendre en compte à l'achat ?

Selon l'usage, différents systèmes sont disponibles sur le marché. La gamme s'étend de simples soupapes à raccord rapide avec manomètre de grande taille pour un ajustement manuel rapide des pressions souhaitées à des systèmes haut de gamme avec compresseur complémentaire, pilotage Isobus et ajustement autonome par GPS de la pression d'air entre route et champ. Un système de télégonflage avec compresseur complémentaire est indispensable pour les utilisateurs de machines et remorques lourdes, notamment les citernes à lisier qui oscillent souvent entre route et champ. Dans une telle configuration, il convient d'établir avant l'achat quelles remorques seront amenées à être utilisées sur quels trac-

teurs. Un compresseur complémentaire permet de réduire jusqu'à 80 % (à env. 2 minutes) le temps nécessaire à l'augmentation de la pression des pneumatiques. Si le compresseur peut être installé sur l'hydraulique avant, il est simple de le faire passer d'un tracteur à l'autre. Le compresseur peut aussi être installé de façon définitive sur un tracteur ou une remorque.

L'alternative meilleur marché à un compresseur complémentaire consiste à utiliser le compresseur déjà présent dans le véhicule et destiné au système de freinage pneumatique. Pour les tracteurs dont les passages entre route et champ ne sont qu'occasionnels, par exemple pour ceux équipés d'un semoir ou d'une charrue, il s'agit là d'une alternative à moindre coût.

Dans sa version la plus simple, un système de télégonflage se compose d'un manomètre, de quatre soupapes à raccord rapide et d'un flexible pour l'ajustement manuel de la pression des pneus. Ce type de système de télégonflage convient en premier lieu pour les remorques d'usage peu fréquent.

Quels éléments prendre en compte pour le montage ?

Malheureusement, seuls quelques fabricants de tracteurs proposent aujourd'hui un système de télégonflage en option d'usine. C'est pourquoi le système de télégonflage doit généralement être ajouté par la suite. La complexité de montage de chaque système peut varier. Selon le type d'essieu, les flexibles et les jonctions rotatives peuvent être intégrés à la fusée de l'essieu arrière. Cela évite que des flexibles externes n'imposent un élargissement du tracteur, ou que les flexibles et fixations ne soient écrasés dans des passages étroits.

Sur l'essieu avant, les flexibles sont conduits jusqu'au centre de la roue sur



Mehr Traktion durch geringeren Luftdruck.

Plus de traction grâce à une pression d'air plus basse.

Le système de télégonflage offre de multiples avantages :

- La diminution de la pression des pneus en plein champ augmente la surface d'appui du pneumatique et diminue ainsi la pression au sol, améliorant ainsi le rendement des cultures. En l'absence de système de télégonflage, il apparaît clairement que les plantes poussent plus tardivement au niveau des tournières, avec un rendement bien moindre.
- Un sol fortement compacté absorbe moins d'eau et est ainsi soumis à l'érosion, qui provoque la disparition de sols fertiles.
- Un pneu dont la pression au sol est plus faible s'enfonce moins dans la terre. Chaque centimètre supplémentaire dans la terre équivaut à une augmentation d'un pour cent de la puissance requise.
- Une surface d'appui plus importante augmente la traction et améliore la performance ascensionnelle.
- La pression d'air accrue sur route améliore le comportement de conduite et diminue la résistance au roulement.
- La consommation de carburant et l'usure des pneumatiques diminuent tant en plein champ que sur route.



www.astra.admin.ch

Reifendruckregelanlagen

Vorteile für Boden, Klima und Portemonnaie

Das ASTRA (Bundesamt für Strassen) hat am 2. Juli 2020 ein Merkblatt zur Beurteilung von Reifendruckregelanlagen (RDA) für die Land- und Forstwirtschaft veröffentlicht. Das Merkblatt ist eine Hilfe bei der Beurteilung von bereits aufgebauten Anlagen sowie bei der Installation von neuen Anlagen.

Hier beantworten wir die wichtigsten Fragen zum Thema und zeigen die Vorteile einer RDA auf. Das Merkblatt kann mit dem nebenstehenden QR-Code heruntergeladen werden.

Für welche Kunden kommt eine Reifendruckregelanlage in Frage?

Welchen Reifendruck wähle ich? Diese Frage ist ohne RDA schwer zu beantworten. Es ist immer ein Kompromiss zwischen Traglast und Rollwiderstand auf der Strasse und Zugkraftbedarf, respektive Bodenverdichtung auf dem Feld. Die individuelle Anpassung des Reifendrucks

ist mit einem relativ hohen Zeitaufwand verbunden und benötigt den Zugriff zu einer Druckluftherzeugung. Die Frage, für welche Kunden eine RDA sinnvoll ist, ist schnell beantwortet: Fährt der Traktor oder ein Anhänger abwechselnd, in kurzen Zeitabständen (täglich mehrmals wechselnd) auf der Strasse und auf dem Feld, ist die Montage einer RDA sinnvoll.

Worauf muss bei der Anschaffung geachtet werden?

Für jede Anwendung sind auf dem Markt unterschiedliche Systeme er-

hältlich. Die Unterschiede reichen vom einfachen Schnellkuppelventil mit grossem Manometer zum schnellen, manuellen Einstellen der gewünschten Drücke bis zur High-End-Anlage mit zusätzlichem Kompressor, ISO-Bus-Steuerung und selbständigem Wechsel des Luftdruckes zwischen Strasse und Feld über den GPS-Empfänger.

Für einen Betreiber von schweren Maschinen und Anhängern, wie zum Beispiel ein Güllefass, das oft zwischen Feld und Strasse wechselt, ist eine RDA mit zusätzlichem Kompressor unumgänglich.

www.astra.admin.ch



Mit der Reifendruckregelanlage Boden-erosion vorbeugen.

Prévenez l'érosion du sol grâce au système de télégonflage des pneus.





Der korrekte Reifendruck auf Knopfdruck.

La pression correcte des pneus par simple pression d'un bouton.

la jonction rotative, depuis l'extérieur ou l'intérieur selon la place disponible.

Pour tous les travaux de montage sur un système de télégonflage, il convient de veiller à ne pas entraver la sécurité du trafic routier. L'aide-mémoire de l'OFROU peut être utile dans ce cadre.

Autres systèmes de réduction de la pression au sol

En plus des systèmes de télégonflage, d'autres alternatives permettent de réduire la pression au sol :

- Le montage de roues jumelées permet d'abaisser la pression au sol lorsque des outils portés lourds sont utilisés, minimisant ainsi l'atteinte à la structure du sol. Pour les trajets sur route, l'ensemble ne peut dépasser une largeur maximale de 3 mètres (avec les roues jumelées).
- Le montage de pneumatiques basse pression : tous les grands fabricants de pneumatiques proposent des pneumatiques basse pression dans de nombreuses dimensions. Ces pneus peuvent également être employés sur route malgré une pression d'air réduite sans dépasser l'indice de charge ni subir une usure importante.
- L'établissement de voies de passage fixes par le « Controlled Traffic Farming » (CTF) : « Le premier passage entraîne le compactage le plus conséquent. » Cette conclusion est extraite du rapport Agroscope 336/2020. L'utilisation d'un GPS et d'un système de guidage actif permet de maintenir l'ensemble des véhicules sur une même voie de passage pendant plusieurs années. Cette approche limite le compactage à une seule portion des parcelles. Le reste des surfaces est préservé. ■

Thomas Teuscher

Bei einer solchen Anwendung muss vor der Anschaffung festgelegt werden, welche Anhänger an welchen Zugfahrzeugen betrieben werden sollen. Mit einem zusätzlichen Kompressor kann die Zeit, die zum Erhöhen des Reifendrucks benötigt wird, um bis zu 80% reduziert werden (auf ca. 2 Minuten). Kann der Kompressor an der Fronthydraulik angebaut werden, ist der Wechsel zwischen verschiedenen Zugfahrzeugen einfach. Alternativ kann der Kompressor fest am Traktor oder am Anhänger verbaut werden.

Die günstigere Alternative zu einem zusätzlichen Kompressor ist die Verwendung des Kompressors, der auf dem Fahrzeug für die pneumatische Bremsanlage verbaut ist. Für Traktoren, die nur gelegentlich zwischen Feld und Strasse wechseln – zum Beispiel ein Traktor mit einer Sämaschine oder einem Pflug – ist dies eine kostengünstige Alternative.

Die einfachste Art einer RDA besteht aus einem Manometer, vier Schnellkupplungsventilen und einem Schlauch zum manuellen Einstellen der Reifendrucke. Diese Art einer RDA eignet sich vor allem für Anhänger, welche nicht oft verwendet werden.

Welche Punkte müssen bei der Montage berücksichtigt werden?

Leider bieten noch wenige Traktorenhersteller eine RDA als Werksoption an. Daher muss eine RDA meist nachträglich aufgebaut werden. Die verschiedenen Systeme sind auch unterschiedlich aufwändig in der Montage. Je nach Achsentyp können die Schläuche und Drehdurchführungen an der Hinterachse in den Achsstummel integriert werden. Dies verhindert, dass externe Schläuche den Traktor verbreitern, oder dass die Schläuche und Halterungen an engen Stellen abgefahren werden.

An der Vorderachse werden die Schläuche je nach Platzsituation aussen oder innen bis zum Zentrum des Rades auf die Drehdurchführung geführt.

Bei allen Montagearbeiten an einer RDA ist darauf zu achten, dass die Sicherheit des Strassenverkehrs nicht eingeschränkt wird. Das Merkblatt des ASTRA dient hierzu als Hilfe.

Weitere Systeme zur Reduzierung des Bodendrucks

Neben der Möglichkeit, den Bodendruck mit einer RDA zu reduzieren, stehen den Kunden weitere Möglichkeiten zur Verfügung:

- Durch die Montage von Doppelrädern kann der Bodendruck während dem Arbeiten mit schweren Anbaugeräten gesenkt werden, was die negativen Folgen für die Bodenstruktur minimiert. Bei Strassenfahrten darf die Maximalbreite von 3 Metern (mit Doppelrädern) nicht überschritten werden.
- Montage von Niederdruckreifen: Alle namhaften Reifenhersteller bieten Niederdruckreifen in vielen Dimensionen an. Diese Reifen dürfen auch auf der Strasse mit einem geringen Luftdruck gefahren werden, ohne den Lastindex zu verletzen oder einen hohen Verschleiss auszuweisen.

- Festlegung von festen Fahrspuren durch «Controlled Traffic Farming» (CTF): «Die erste Überfahrt bewirkt die grösste Verdichtung der Bodenstruktur.» Dieses Fazit kann aus dem Agroscope-Bericht 336/2020 gezogen werden. Mithilfe von GPS-Empfänger und aktivem Lenksystem werden sämtliche Fahrzeuge über mehrere Jahre immer auf derselben Fahrspur gehalten. Das bewirkt, dass der Boden nur auf einem Teil der Parzelle verdichtet wird. Die restliche Fläche wird geschont. ■

Thomas Teuscher

Die RDA bietet mehrere Vorteile:

- Durch den abgesenkten Reifendruck auf dem Feld, wird die Aufstandsfläche des Reifens grösser und dadurch der Bodendruck kleiner. Dadurch steigen die Pflanzenerträge. Ohne Reifendruckregelanlage ist deutlich sichtbar, dass am Vorgewende die Pflanzen später austreiben und der Bestand deutlich geringer ist.
- Ein stark verdichteter Boden kann weniger Wasser aufnehmen, was zu Erosion führt. Durch Erosion geht fruchtbarer Boden verloren.
- Durch den geringeren Bodendruck sinkt der Pneu weniger ein. Pro 1 cm Einsinktiefte kann von einem Kraftaufwand entsprechend 1% Steigung ausgegangen werden.
- Durch die grössere Aufstandsfläche wird die Traktion erhöht, was die Steigfähigkeit positiv beeinflusst.
- Der erhöhte Luftdruck auf der Strasse verbessert das Fahrverhalten und senkt den Rollwiderstand.
- Der Kraftstoffverbrauch und der Reifenverschleiss sinken im Feld und auf der Strasse.

CORONA-MÜDE?

Wir sagen NEIN zum Stimmungstief und geben Ihrer Oktober-Lieferung eine leckere Aufmunterung für das ganze Team mit.



Nur solange Vorrat und Lieferungen per Post ausgenommen.

Interview avec Thomas Teuscher, Directeur Agrotec Suisse

« En tant que collectivité, nous gagnons en importance »

Début mai 2020, Thomas Teuscher a emménagé dans son bureau sur la Chräjeninsel à Aarberg. Après 100 jours dans sa fonction de directeur d'Agrotec Suisse, il confie au magazine forum ses impressions sur les tâches, les besoins et les bénéfices de l'Association professionnelle.

forum : Pourquoi avez-vous accepté la fonction de directeur de l'Association professionnelle Agrotec Suisse ?

Thomas Teuscher: Je connais l'Association AM Suisse – auparavant USM – depuis mon apprentissage de mécanicien en machines agricoles et j'en garde un très bon souvenir. Cette formation a préparé la voie à mon développement professionnel et personnel. Quand j'ai découvert l'annonce pour ce poste, l'idée d'apporter mes compétences et mon expérience dans cette importante organisation m'a séduit.

Où voyez-vous les tâches de l'Association et les besoins de ses membres ?

Nos entreprises membres sont très compétentes, ce sont majoritairement des relativement petites structures. En tant qu'association professionnelle nous pouvons tenir compte de leurs besoins, leur faciliter certaines tâches et les soutenir. En tant que collectivité, nous gagnons en importance et devenons plus compétitifs. Pour assurer l'avenir, les membres dépendent d'un personnel formé. Pour l'Association cela représente un défi, que nous relevons en proposant aux jeunes des formations initiales et continues intéressantes et orientées sur l'avenir.

Quel sont vos apports pour satisfaire ces besoins ?

Je connais la branche depuis ma formation initiale. Dans mes autres postes professionnels, j'ai assuré essentiellement des prestations de service pour des clients et des partenaires. Cette manière de penser m'a marqué et elle est indispensable pour le travail au sein d'une association. La principale question reste: que pouvons-nous apporter à nos membres ?

Comment définissez-vous le bénéfice pour les membres de l'Association ?

Les entreprises membres doivent sentir que l'Association leur facilite la gestion quotidienne et que la branche est capable de faire bouger les choses. Nous soutenons nos membres dans leur engagement qui consiste à apporter le maximum à l'agriculture, c'est-à-dire mettre à disposition la technique, le savoir-faire et les services pour une production alimentaire responsable et durable.

Vous abordez là une mission sociale de notre branche, quel est votre avis à ce sujet ?

Nos entreprises membres et leurs collaborateurs sont des professionnels compétents, polyvalents et circonspects. L'Association peut leur apporter son aide en matière d'informations sur les nouvelles technologies connectées, sur une agriculture respectueuse des sols et du climat ou sur une production plus naturelle. Lors d'évolutions sociales, qui s'expriment dans l'initiative sur l'eau potable ou l'initiative pour une Suisse sans pesticides et autres défis semblables, nous devons donner des explications fondées, au moyen d'informations, de formations initiales et continues et également nous préoccuper d'une meilleure visibilité auprès du public. Cela donne une légitimité à notre travail sur le plan politique – pour le bien de tous. ■





Interview mit Thomas Teuscher, Leiter Agrotec Suisse

«Als Kollektiv erhalten wir eine grössere Bedeutung»

Anfang Mai 2020 hat Thomas Teuscher sein Büro auf der Chräjeninsel in Aarberg bezogen. Nach 100 Tagen im Amt als Leiter Agrotec Suisse spricht er mit dem «forum» über Aufgaben, Bedürfnisse und Nutzen des Fachverbandes.

forum: Thomas Teuscher, warum sind Sie Leiter des Fachverbandes Agrotec Suisse geworden?

Thomas Teuscher: Ich kenne den Verband AM Suisse – damals noch SMU – seit meiner Lehre als Landmaschinenmechaniker und ich habe ihn in bester Erinnerung. Die Ausbildung hat mir den Weg für meine berufliche und persönliche Weiterentwicklung bereitet. Als ich das Stelleninserat entdeckte, reizte es mich sehr, meine Fähigkeiten und Erfahrungen in diese wichtige Organisation einzubringen.

Wo sehen Sie denn die Aufgaben des Fachverbandes und die Bedürfnisse seiner Mitglieder?

Unsere Mitgliederbetriebe sind sehr kompetent, die meisten davon sind eher klein strukturiert. Als Verband können wir ihre Bedürfnisse aufnehmen, ihnen gewisse Aufgaben erleichtern und sie unterstützen. Als Kollektiv erhalten wir eine grössere Bedeutung und mehr Schlagkraft. Für die Sicherung der Zukunft sind alle Mitglieder auf Fachpersonal angewiesen. Der Verband ist gefordert, den Nachwuchs sicherzustellen und den jungen Menschen eine attraktive und zukunftsorientierte Aus- und Weiterbildung anzubieten.

Was bringen Sie mit, um diesen Bedürfnissen gerecht zu werden?

Seit meiner Grundbildung kenne ich die Branche. Auf meinen weite-

ren beruflichen Stationen habe ich vorwiegend Dienstleistungen für Kunden und Partner erbracht. Dieses Denken hat mich geprägt, und es ist essenziell für die Arbeit in einem Verband. Die wichtigste Frage lautet immer: Was können wir für unsere Mitglieder erbringen?

Wie definieren Sie den Nutzen für die Verbandsmitglieder?

Sie müssen merken, dass ihnen der Verband den täglichen Betrieb erleichtert und die Branche gemeinsam etwas bewegen kann. Wir unterstützen unsere Mitglieder bei ihrem Engagement, der Landwirtschaft die optimalen Möglichkeiten, das heisst die Technik, das Know-how und den Service für eine verantwortungsvolle und langfristig ausgelegte Lebensmittelproduktion zur Verfügung zu stellen.

Damit sprechen Sie eine gesellschaftliche Aufgabe unserer Branche an – was meinen Sie dazu?

Unsere Mitgliederbetriebe und ihre Mitarbeitenden sind kompetente, vielseitige und umsichtige Fachleute. Der Verband kann ihnen Unterstützung bieten, wenn es zum Beispiel um Informationsgewinnung zu vernetzten Technologien, boden- und klimaschonende Landwirtschaft oder naturnahe Produktion geht. Bei gesellschaftlichen Entwicklungen, die sich in der Trinkwasserinitiative und der Initiative für eine Schweiz

ohne Pestizide und ähnlichen Forderungen äussern, sind wir gefordert, entsprechende Aufklärung zu betreiben. Dazu gehören Informationen, Aus- und Weiterbildungen und ebenso für eine bessere Wahrnehmung in der Öffentlichkeit zu sorgen. Das legitimiert uns auch für die Arbeit auf politischer Ebene – zum Wohle aller. ■

23^e examen professionnel supérieur pour les mécaniciens en machines agricoles, en machines de chantier et d'appareils à moteur

De fiers et brillants professionnels

À la suite du plus grand examen officiel jamais organisé, dernier à être réalisé selon le règlement actuel, les 38 nouveaux maîtres mécaniciens en machines agricoles et de chantier ont reçu leur diplôme fédéral lors de la cérémonie de clôture le 28 août 2020 au Centre de formation d'AM Suisse à Aarberg.

Les 46 candidats se sont préparés à cet examen pendant au moins trois ans. Après avoir suivi avec succès le cours préparatoire et réussi l'examen professionnel de chef d'atelier en machines agricoles ou en machines de chantier, ils ont ensuite participé au cours préparatoire d'un an et passé l'examen professionnel supérieur. Tout au long de ce parcours, les candidats ne se sont jamais ennuyés. En effet, les partenaires de formation de l'école professionnelle de Langenthal, du Centre de formation professionnelle de Winterthur, du Centre de formation d'Aarberg et du Centre de formation de Paudex ont enseigné la matière de manière stimulante et captivante. Les candidats ont investi beaucoup d'efforts, de temps et d'argent, et ont gagné le respect de toute la branche.

D'excellentes perspectives

Tous les diplômés de l'examen professionnel supérieur sont motivés et envisagent leur avenir professionnel avec sérénité. Toutes les portes leur sont ouvertes. Certains d'entre eux vont bientôt devenir directeurs dans le cadre d'un règlement de succession, responsabilité pour laquelle ils ont été formés. D'autres sautent le pas et se mettent à leur propre compte en fondant une entreprise, ou vont endosser la responsabilité de la gestion d'un atelier ou d'un département. Dans tous les cas, cette formation représente un grand pas dans leur vie professionnelle.

Die erfolgreichen Absolventen der 23. Höheren Fachprüfung 2020 für Landmaschinen-, Baumaschinen- und Motorgerätemechanikermeister/in:

Les diplômés du 23^e examen professionnel supérieur 2020 pour les maîtres mécaniciens en machines agricoles, en machines de chantier et d'appareils à moteur sont:

Nam/Nom	Arbeitgeber/Employer	HFP als/EPS du
Abächerli Marco	Enz Service AG Giswil OW	LMM/MMA
Ammann Adrian	Technik Center Jonschwil AG Jonschwil SG	LMM/MMA
Bopp Martin	Egli Landmaschinen AG Oberglatt ZH	LMM/MMA
Brändli Tobias	Marti AG Bauunternehmung Regensdorf ZH	BMM/MMC
Brauchli Lukas	Robert Aebi Landtechnik AG Regensdorf ZH	LMM/MMA
Graf Ivo	Fritsche Landmaschinen AG Marbach SG	LMM/MMA
Greminger Ueli	Schneider Landmaschinen AG Matzingen TG	LMM/MMA
Hasler Valentin	M. Germann Technik GmbH Muolen SG	LMM/MMA
Hiltebrand Michael	Bucher Municipal AG Niederweningen ZH	LMM/MMA
Huser Pascal	J. Heim Landtechnik GmbH Ebnet-Kappel SG	LMM/MMA
Imbach Josef Stefan	Agromont AG, Hünenberg ZG	LMM/MMA
Käser Simon Samuel	Käser Agrotechnik AG Hindelbank BE	LMM/MMA
Keller Melchior	Keller Technik AG, Nussbaumen TG	LMM/MMA
Maier Damian	Maier Technik GmbH, Hörhausen TG	LMM/MMA
Meier Michael	Iseki France S.A.S., Killwangen AG	LMM/MMA
Moser Simon	Jordi Land + Kommunaltechnik AG Bigenthal BE	LMM/MMA
Mühlemann Rafael	Mühlethaler Technik AG Neuwilen TG	LMM/MMA
Regli Matthias	MBA AG, Bassersdorf ZH	BMM/MMC
Schlumpf Patrik	AD. Bachmann AG, Tägerschen TG	LMM/MMA
Stalder Roman	Staub AG, Hagenbuch ZH	LMM/MMA
Sturzenegger René	Martin Alther Forst- u. Landmaschinen AG Eggersriet SG	LMM/MMA
Tanner Christof	MBA AG, Bassersdorf ZH	BMM/MMC
Walker Elias	Jürg Walker GmbH Rottenschwil AG	LMM/MMA
Zogg Andreas	Maschinencenter Rebstein AG Rebstein SG	LMM/MMA
Balmer Maël	MBM Agro Forest Sàrl, Lignièrès NE	LMM/MMA
Barbey Gaëtan	Etrama SA, Etagnières VD	LMM/MMA
Charrotton Raphaël	Robert Aebi Landtechnik SA Chavornay VD	LMM/MMA
Corset Lionel	Claude Monnier, Arnex-sur-Orbe VD	LMM/MMA
Hügli Martial	Maurice Chapatte SA, Vicques JU	LMM/MMA
Karlen Florian	Grisoni-Zaugg AG, Vuadens FR	BMM/MMC
Moret François	Moret machines agricoles, Savigny VD	LMM/MMA
Neukomm Jordan	Huppenkothen SA, Tolochenaz VD	BMM/MMC
Oppliger Daniel	J-M LYBIRDE Sàrl, Gimel VD	LMM/MMA
Rigaud Axel	Menzi Muck SA, Ardon VS	BMM/MMC
Rohrbach Jonatan	Martin Jean-Jacques, Perroy VD	LMM/MMA
Santamaria Daniel	Rohrer-Marti AG, Echallens VD	BMM/MMC
Savary Fabrice	Agri Dubey SA, Payerne VD	LMM/MMA
Zbinden Dylan	Aebi Suisse Handels- u. Serviceorganisation SA Gampelen BE	LMM/MMA



Thomas Teuscher und/et Jürg Köchli



23. Höhere Fachprüfung für Landmaschinen-, Baumaschinen- und Motorgerätemechaniker

Erfolgreiche und stolze Berufsleute

An der grössten und zugleich auch letzten offiziellen Prüfung nach dem bestehenden Reglement konnten 38 neue Landmaschinen- und Baumaschinenmechanikermeister am 28. August 2020 im Bildungszentrum des AM Suisse in Aarberg ihr eidgenössisches Diplom entgegennehmen.

Die insgesamt 46 Kandidaten haben sich während mindesten drei Jahren für die Prüfung vorbereitet. Nachdem alle bereits den Vorkurs und die Berufsprüfung zum Landmaschinen- oder Baumaschinen-Werkstattleiter erfolgreich absolviert hatten, schlossen sie nun auch noch den einjährigen Vorkurs und die Höhere Fachprüfung ab. Auf diesem Weg kam für keinen der Kandidaten Langeweile auf. Der Stoff wurde von den Ausbildungspartnern Berufsfachschule Langenthal, Berufsbildungsschule Winterthur, Bildungszentrum Aarberg und dem Centre Formation Paudex anregend und spannend vermittelt. Die Kandidaten investierten viel Einsatz, Zeit und Geld, umso grösser ist nun der Respekt der gesamten Branche.



Prüfungssituation
schriftlich

Situation de
l'examen écrit

Cérémonie de clôture

La cérémonie de clôture, à l'instar de l'examen, n'a pu être organisée qu'en suivant un plan de protection et en respectant certaines restrictions. La remise des diplômes restera certainement dans les mémoires: les candidats lauréats ont été appelés un par un sur la scène et ont dû recevoir leur diplôme et leurs cadeaux sans aucune poignée de main. Ils étaient 31 maîtres mécaniciens en machines agricoles et 7 en machines de chantier, dont 24 alémaniques et 14 romands. Avec une note finale de 5,3, Michael Hildebrand, de Bülach (Bucher Municipal AG, Niederweningen), a réalisé la meilleure performance. Daniel Santamaria, d'Yverdon-les-Bains (Rohrer-Marti SA, Echallens), avec la note de 5,2, et Florian Karlen, de La Tine (Grisoni-Zaugg SA, Vuadens), avec un 5,1, viennent compléter le podium. Jürg Köchli, président de l'examen, a félicité chaque diplômé personnellement et remercié les experts et les enseignants des cours préparatoires pour leur engagement. ■

Samuel Kocher



Die Prüfung wurde mit Schutzkonzept durchgeführt.

L'examen a été réalisé avec le concept de protection.



Viel Applaus für die erfolgreichen Absolventen.

Beaucoup des applaudissements pour les candidats qui ont réussi.



Florian Karlen, Grisoni-Zaugg AG



Daniel Santamaria, Rohrer-Marti AG



Florian Karlen, Grisoni-Zaugg AG

Grossartige Aussichten

Sämtliche Absolventen der Höheren Fachprüfung blicken motiviert und gelassen in die berufliche Zukunft. Ihnen stehen Tür und Tor offen. Einige Absolventen werden in naher Zukunft im Zuge einer Nachfolge-Regelung als Geschäftsführer die Verantwortung übernehmen, für die sie ausgebildet wurden. Weitere Absolventen wagen den Schritt in die Selbstständigkeit mit der Gründung eines Unternehmens oder sie verantworten in Zukunft die Führung einer Werkstatt oder einer Abteilung. In jedem Fall bringt sie die Ausbildung einen grossen Schritt weiter auf dem beruflichen Lebensweg.

Schlussfeier

Nachdem die Prüfung nur mit einem Schutzkonzept umgesetzt werden konnte, musste auch die Schlussfeier mit Einschränkungen durchgeführt werden. Besonders in Erinnerung bleiben wird sicherlich die Übergabe der Zeugnisse. Die erfolgreichen Kandidaten wurden einzeln auf die Bühne gerufen und mussten die bereitliegenden Dokumente und Geschenke ohne Handschlag entgegennehmen. Die erfolgreichen Absolventen setzen sich aus 31 Landmaschinen- und 7 Baumaschinenmechanikermeistern zusammen, davon waren 24 Deutsch- und 14 Westschweizer. Michael Hiltbrand

aus Bülach (Bucher Municipal AG, Niederweningen) zeigte die beste Leistung aller Kandidaten mit der Schlussnote 5.3. Daniel Santamaria aus Yverdon-les-Bains (Rohrer-Marti AG, Echallens) mit der Note 5.2 und Florian Karlen aus La Tine (Grisoni-Zaugg SA, Vuadens) mit 5.1 komplettierten das Podest. Der Prüfungspräsident Jürg Köchli gratulierte allen Absolventen mit persönlichen Worten und dankte den Experten und Dozenten der vorbereitenden Kurse für ihren Einsatz. ■

Samuel Kocher



für mich
für heute und morgen.

**Attraktive
Beitragsordnung.**
Unsere Risikobeiträge
überzeugen mit attraktivem
Preis-Leistungsverhältnis.

PROMEA 
Pensionskasse

www.promea-pk.ch

FATIGUÉ DU COVID-19 ?

Nous disons NON à cette lassitude et ajoutons
à votre livraison d'octobre un délicieux message
de motivation destiné à toute l'équipe.



Dans la limite des stocks disponibles. Livraisons par voie postale exclues.



Cours de conduite avec tracteur et remorque

«As du volant»

La théorie est une chose, la pratique en est une autre. Dans ce cours, les conductrices et conducteurs de tracteur et remorque traitent les deux. Et ils explorent les limites – les leurs, ainsi que celle de l'état des routes et du convoi... Grâce à cette formation continue, reconnue OACP, vous gagnez en pratique et en sécurité. Plaisir inclus !

Les participants en ressortent toujours enthousiastes, y compris les personnes travaillant dans des entreprises spécialisées dans les machines agricoles. Souvent tout le personnel y prend part – c'est aussi une expérience pour renforcer l'équipe. Cette expérience vous permet de donner aux agriculteurs de précieux conseils de première main en matière de sécurité routière.

Reconnu formation continue OACP !

Les titulaires des catégories de permis de conduire C, C1, D ou D1 peuvent ainsi s'acquitter de leur obligation de formation de manière efficace et avantageuse.

Renseignements et inscription :

Service de prévention des accidents dans l'agriculture SPAA
1510 Moudon | +41 21 557 99 18
spaa@bul.ch | www.spaa.ch

Lieu du cours :

Centre TCS de Cossonay (VD),
9, 10, 14 ou 15 décembre 2020



Finance d'inscription*

par participant, sans attestation OACP	CHF 195.-
par participant, avec attestation OACP	CHF 320.-

*Nous remercions nos sponsors – ils vous permettent de vivre cette expérience passionnante à un prix modéré :

SAFE AT WORK, Agrisano, Same Deutz-Fahr Schweiz AG, GVS-Agrar, Agrar Landtechnik, Agro-Technik Zulliger GmbH et Serco Landtechnik AG. Le Fonds de sécurité routière FSR participe à raison de Fr. 100.- pour les participants sans OACP (le FSR ne peut pas participer pour les attestations OACP).

Foire numérique

L'EIMA 2020 sera virtuelle

En déplaçant l'exposition des machines pour l'agriculture et le jardinage sur Internet, l'EIMA de Boulogne prend une nouvelle voie pour gérer la situation sanitaire due à la Covid-19.

EIMA International est l'exposition internationale des machines pour l'agriculture et le jardinage à cadence bisannuelle organisée à Boulogne. L'évènement de 2020 est reporté à l'année prochaine, du 3 au 7 février 2021. À la place de la date prévue initialement du 11 au 15 novembre 2020, l'EIMA a programmé une importante avant-première virtuelle.

Changement de date et dédoublement

EIMA International change de date et se dédouble en organisant une avant-première numérique importante et diversifiée de l'évènement. Elle a spécialement créé une plateforme numérique sur laquelle les visiteurs peuvent vivre ce qui se déroulera réellement en février 2021 : présentation de nouveautés, contacts Business-to-business, conférences et séminaires. Les entrepreneurs, les techniciens et exploitants (par exemple d'installations publiques) profitent doublement de l'exposition.

Avant-première numérique

Après avoir accédé au système (EIMA Digital Preview – EDP), le visiteur pourra commencer à rechercher des exposants qui l'intéressent, suivre les événements en direct ou sur demande, poser des questions à l'équipe d'EIMA. Les entreprises exposantes sont organisées en 14 planètes / sec-

teurs de produits, identiques aux secteurs traditionnels d'EIMA. Cette rubrique regroupe tous les exposants de l'EIMA physique, chacun d'entre eux disposant d'une salle virtuelle où il sera possible de visionner des vidéos institutionnelles, de découvrir l'actualité des produits, de parcourir les catalogues et surtout d'établir un contact avec le personnel pour toute information. Les visiteurs pourront rechercher ce qui les intéresse par nom d'entreprise, secteur de produit ou produit.

Accessible 24 heures sur 24

La plateforme sera active 24 heures sur 24 du mercredi 11 novembre à 9h00 au dimanche 15 novembre à 24h00. Tous les contenus seront entièrement disponibles en anglais également. Les visiteurs auront un accès gratuit, sur inscription, à la plateforme et pourront « visiter » et contacter l'ensemble des deux mille entreprises exposantes de l'EIMA traditionnelle, qui proposeront leurs produits et avec lesquelles il sera possible de prendre rendez-vous pour des visites virtuelles. Un vaste espace sera consacré à des réunions d'information et de formation avec de nombreux événements et activités.

Espace virtuel et campus

Dans l'espace de rencontre « Agora », un amphithéâtre virtuel, se dérouleront

Accès gratuit

Pour accéder à la zone de la foire télématique, il est nécessaire d'effectuer la procédure d'inscription au portail, puis de sélectionner le point d'accès spécifique. Une fois la zone d'exposition sélectionnée, le visiteur accèdera à une « constellation » de quatorze planètes, chacune correspondant à l'une des catégories de produits présentes à EIMA International. Une fois entré dans la zone sélectionnée, le visiteur sera accueilli par un avatar (un accompagnant virtuel) et entrera dans un vaste hall virtuel, reconnaissable au logo de l'entreprise. La vidéo institutionnelle racontant l'histoire et l'activité de production de l'entreprise, ainsi que la présentation de ses produits de pointe sont mis en évidence à l'intérieur du hall. Comme dans un stand réel, la room prévoit un espace consacré aux rencontres avec les opérateurs et trois autres éléments graphiques représentant de petites tours permettent l'accès au catalogue de l'entreprise, au lien vers son site, au chat avec les opérateurs de l'entreprise et à l'agenda servant à fixer des rendez-vous. En outre, les exposants pourront, à l'intérieur de leur propre zone virtuelle, transmettre des événements en direct depuis leurs établissements.





Digitale Messen

Die EIMA 2020 findet virtuell statt

Mit der Verlegung der Ausstellung von Maschinen für die Landwirtschaft und den Gartenbau ins Internet beschreitet die EIMA in Bologna einen neuen Weg, um mit der Covid-19-Situation umzugehen.

EIMA International ist die internationale Ausstellung für Maschinen für die Landwirtschaft und den Gartenbau und findet alle zwei Jahre in Bologna statt. Die Veranstaltung von 2020 musste auf den 3. bis 7. Februar 2021 verschoben werden. Am ursprünglich geplanten Datum vom 11. bis 15. November 2020 findet eine umfangreiche virtuelle Vorschau statt.

Verschieben und verdoppeln

Unter dem Motto «Verschieben und verdoppeln» baut EIMA eine digitale Plattform, auf der die Besucher im November erleben können, was im Februar real stattfinden wird: Vorstellung von Produktneuheiten, Business-to-business-Kontakte, Konferenzen und Seminare. Unterneh-

mer, Techniker und Betreiber (zum Beispiel von öffentlichen Anlagen) kommen somit zweimal in den Genuss der Messe.

Digitale Vorschau

Nach dem Zugang zum System können die Besucher in der digitalen Vorschau (EIMA Digital Preview – EDP) Aussteller suchen, an Events live teilnehmen oder sie online abrufen, oder auch das EIMA-Team zu allen Fragen kontaktieren. Die Aussteller sind in 14 Warengruppen – sogenannten Planeten – organisiert, wie auch bei der traditionellen EIMA. In diesem Bereich sind alle Aussteller der physischen EIMA vertreten. In einem virtuellen Raum finden die Besucher Videos mit Produktneuheiten, Kataloge und sie können alle

Informationen anfordern. Gesucht werden kann nach Unternehmen, Warengruppe oder Produkt.

24-Stunden-Betrieb

Die Plattform ist ab Mittwoch, 11. November um 9.00 Uhr aktiv, und bis am Sonntag, 15. November um 24.00 Uhr, rund um die Uhr offen. Alle Inhalte werden vollständig auch in englischer Sprache verfügbar sein. Die Besucher haben nach der Registrierung kostenlosen Zugang und sie können die 20'000 Aussteller der EIMA besuchen und mit ihnen Termine für virtuelle Besuche vereinbaren. Mit zahlreichen Aktivitäten und Events wird ausserdem der Information und der Schulung viel Platz eingeräumt.

durant les cinq jours des manifestations thématiques, des web-séminaires, des événements et des démonstrations live sur les innovations technologiques, sur la recherche dans le domaine de la mécanique agricole, de l'électronique appliquée et de la planification des espaces verts. S'ajoutent des initiatives sur le scénario économique ainsi que l'agenda politique pour l'agriculture, l'environnement et l'industrie. Avec le projet EDP, EIMA pose un jalon pour montrer que même en temps de crise les organisateurs peuvent proposer des solutions à leurs partenaires et au public.

EIMA date, horaire

Le 15 septembre débute sur le site Internet de l'EIMA l'enregistrement sur la plateforme numérique pour les visiteurs et les opérateurs :

En même temps, les campagnes médiatiques sur les réseaux sociaux (Facebook, Instagram, YouTube et Twitter) seront intensifiées.

Du 11 au 15 novembre 2020 l'avant-première numérique d'EIMA (EIMA Digital Preview EDP) sera lancée sur le site www.eima.it.

Le 11 novembre se déroulera la finale en Live-Stream du Tractor of the Year.

Actuellement les organisateurs élaborent les concepts de sécurité pour l'EIMA physique du 3 au 7 février 2021.

Rob Neuhaus



www.eima.it/fr/eima-digital-preview-2020.php

Un modèle d'avenir

La présentation virtuelle combinée avec une présentation physique est un modèle pour le futur proche. Les fabricants montrent leurs nouveautés sur la Toile avec des documentations interactives et des informations générales, le cas échéant également des forums de discussion ou de chat, qui peuvent être suivis par des présentations, par exemple des soirées pour une clientèle triée, intéressée et désireuse d'acheter.

L'AGRAMA 2020 et le journal BauernZeitung entreprennent une avancée dans cette direction : la foire a été reportée et se déroulera du 2 au 6 décembre 2021 à Berne. Le BauernZeitung propose un Agrama-Spécial numérique : www.bauernzeitung.ch/forms/forms/agrama-inserate

Kostenloser Zugang

Für den Zugang zum digitalen Messebereich muss die Registrierung auf dem entsprechenden Portal vorgenommen werden und danach muss der gewünschte Access-Point ausgewählt werden. Dann gelangt der Besucher zu den vierzehn Planeten, die jeweils den EIMA-Warenkategorien entsprechen. Im ausgewählten Bereich wird der Besucher von einem Avatar – einem virtuellen Begleiter – empfangen und er gelangt in einen Raum mit den Logos der Unternehmen. Hier werden die Präsentationsvideos gezeigt, welche die Geschichte und die Produktion der Unternehmen sowie deren Spitzenprodukte zeigen. Wie auf einem realen Messestand gibt es einen Bereich für Begegnungen von Besuchern und Ausstellern, während drei weitere grafische Elemente den Zugang zum Katalog des Unternehmens, zum Link zur Website, zum Chat mit den Angestellten sowie zur Agenda für die Vereinbarung von Meetings gestatten. Ausserdem können die Aussteller in ihrem virtuellen Bereich Live-Events aus ihren Werken übertragen.



Virtueller Begegnungsraum und Campus

Im Begegnungsraum «Agorà», einem virtuellen Amphitheater, finden an den fünf Tagen Themenveranstaltungen, Web-Seminare, Events und Live-Veranstaltungen zur technologischen Innovation, zur Forschung im Bereich der Agromechanik, der angewandten Elektronik sowie der Grünflächenplanung statt. Hinzu kommen Initiativen zum wirtschaftlichen Szenarium sowie zur politischen Agenda für die Landwirtschaft, die Umwelt und die Industrie. Mit dem Projekt EDP will EIMA ein Zeichen setzen, dass Veranstalter auch in Zeiten der Krise Lösungen für ihre Partner und die Öffentlichkeit anbieten können.

EIMA Zeitplan

Am 15. September beginnt auf der EIMA-Website die Registrierung auf der digitalen Plattform der Besucher und der Operatoren:



www.eima.it/de/eima-digitalpreview-2020.php

Gleichzeitig werden die Social-Media-Kampagnen (Facebook, Instagram, YouTube und Twitter) intensiviert. Vom 11. bis 15. November 2020 findet die EIMA Digital Preview auf www.eima.it statt.

Am 11. November findet der Live-Stream der Endausscheidung für den Tractor of the Year statt.

Für die physische EIMA vom 3. bis 7. Februar 2021 werden zurzeit die Sicherheitskonzepte erarbeitet. ■

Rob Neuhaus

Modell für die Zukunft?

Die virtuelle Präsentation in Kombination mit physischer Vorführung ist ein Modell für die nahe Zukunft. Hersteller zeigen ihre Neuheiten im Internet mit interaktiven Dokumentationen und Hintergrundinformationen, allenfalls auch Diskussions- respektive Chat-Foren. Anschliessend folgen Präsentationen, zum Beispiel Feldabende für eine ausgewählte, interessierte und potenziell kauffreudige Kundschaft. Die AGRAMA 2020 und die BauernZeitung machen einen Schritt in diese Richtung: Die Messe wurde verschoben und findet vom 2. bis 6. Dezember 2021 in Bern statt. Die BauernZeitung bietet ein Agrama-Special digital an:

www.bauernzeitung.ch/forms/forms/agrama-inserate

Reifen | Räder | Achsen | Zubehör

Reifen Rutschmann & Co.



Ihr Spezialist und besonderer Partner
im Reifenfachhandel für

• Landwirtschaft • Industrie • Umrüstungen

Rutschmann & Co. | Schulstrasse 17 | CH-8564 Wäldi TG
Telefon +41 (0)71 657 17 66 | Fax +41 (0)71 657 16 85
info@rutschmann-reifen.ch | www.rutschmann-reifen.ch



Im Bildungszentrum der AM Suisse Zentral in Sursee werden Lernende in überbetrieblichen Kursen für die Metallbau-, Landmaschinen-, und Baumaschinen-Branche ausgebildet.

Zur Ergänzung unseres Berufsbildner-Teams suchen wir per 01.12.2020 oder nach Vereinbarung einen dynamischen, einsatzfreudigen und belastbaren

Berufsbildner/in ÜK Landmaschinentechnik

(80 – 100%)

Aufgaben

- Unterrichten im Teilpensum von jugendlichen Lernenden in praktischen überbetrieblichen Kursen
- Entwicklung v. Schulungsmodellen u. -dokumenten
- Sekretariatsarbeit für den Verband
- Stellvertretung Leiter Bildungszentrum
- Berufsbotschafter für die Berufe unseres Verbandes
- Projektleiter für Projekte der Nachwuchsförderung
- Aufbau und Durchführung von Weiterbildungskursen

Haben wir Ihr Interesse für diese berufliche Herausforderung geweckt? Detaillierte Informationen finden Sie unter www.amsuissezentral.ch. Bei Fragen antwortet Ihnen Peter Anderhub, Leiter BZ unter 041 921 77 88 oder peter.anderhub@amsuissezentral.ch

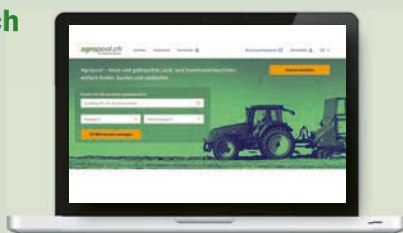


AM Suisse Zentral, Bildungszentrum, Sappeurstrasse 3, 6210 Sursee

Die führende Landmaschinenbörse

www.agropool.ch

agropool.ch
Die Maschinenbörse.



Ein Produkt der BAUERNZEITUNG

Berufsbildungs- Seminar



Um die wertvolle Arbeit der Ausbildungsbetriebe in den Berufen Landmaschinen-, Baumaschinen- und Motorgerätemechaniker/in zu unterstützen, bietet Agrotec Suisse ein Halbtages-Seminar für Berufsbildner und Berufsbildnerinnen an. In der letzten Zeit hat sich in der Bildungswelt viel verändert, dieses Seminar bringt Sie wieder auf den neusten Stand.

Inhalt

Agrotec Suisse informiert Sie über verschiedene Neuerungen der Bildungswelt. Kernthemen werden sein:

- Berufswerbung und Berufsmarketing
- Verwendung der Lern-dokumentation im Betrieb zur Ausbildung der Lernenden
- Information Revision Grundbildung
- SwissSkills Berufswettbewerbe

Am Seminar wird eine Auswahl Berufswerbeartikel abgegeben (Startpaket). Die Kosten sind im Preis inbegriffen.

Kosten

CHF 50.00 pro Person exkl. MWST

Bei geringer Anmeldezahl behält sich Agrotec Suisse vor, den Kurs abzusagen.

An folgenden Daten werden Kurse angeboten:

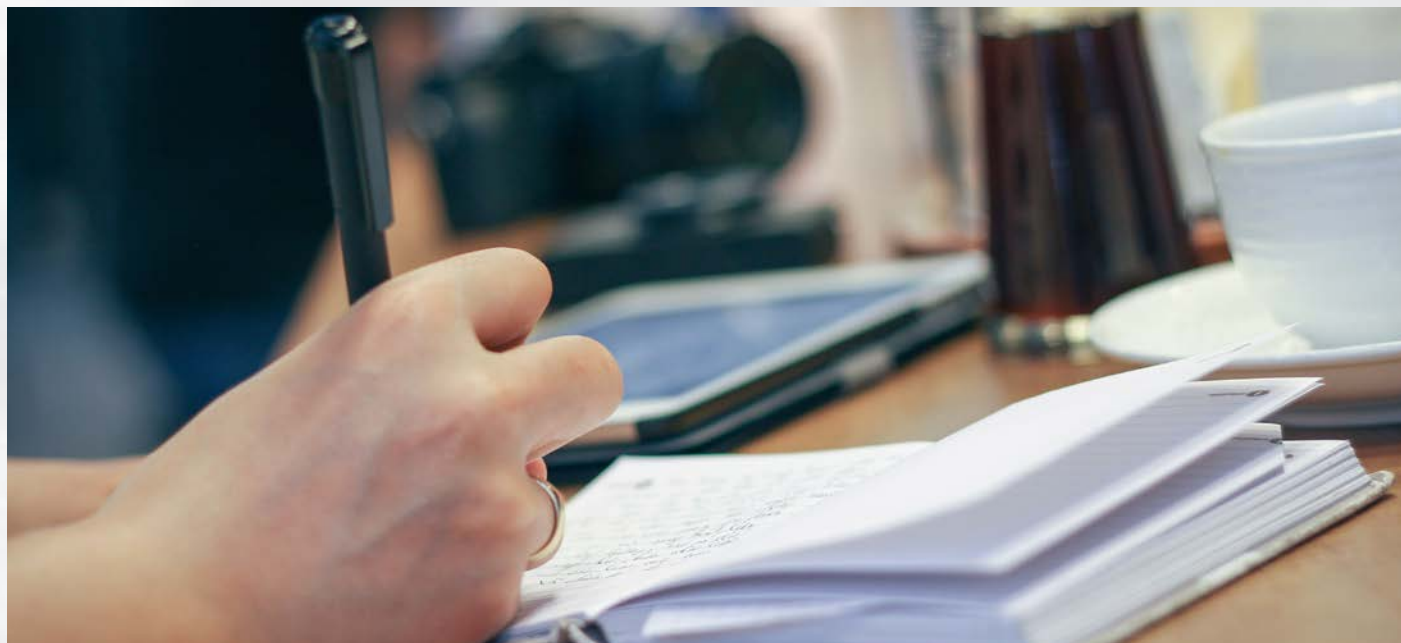
- Dienstag, 27.10.2020
Vormittag, Aarberg
- Dienstag, 27.10.2020
Nachmittag, Aarberg

Weitere Veranstaltungen werden voraussichtlich 2021 dezentral an den Standorten Aarberg, Landquart, Sursee, Weinfelden und Region Morges (f) organisiert.

Die Kursausschreibung wie auch den Anmeldetalon finden Sie auf unserer Website:

www.agrotecsuisse.ch

Samuel Kocher



Nous prenons congé de deux de nos collaboratrices d'Agrotec Suisse



Ariane Köhli, collaboratrice responsable du Groupe professionnel des maréchaux-ferrants prend une retraite anticipée. Depuis le 1^{er} juin 2004 elle a travaillé pour les maréchaux-ferrants, a effectué divers travaux administratifs pour le Groupe professionnel, la formation professionnelle et la fondation du Centre de formation. En outre, elle était impliquée dans l'organisation de l'Assemblée de l'Association professionnelle annuelle, de la journée de maréchalerie et de la formation continue. Elle s'est distinguée par une préparation professionnelle du bon déroulement de ces événements. Grâce à son éloquence, elle a toujours pu répondre en allemand, en français et même en italien aux demandes des membres de l'Association. Sa longue activité au sein de l'Association Agrotec Suisse lui a permis de connaître ses différents domaines et de pouvoir travailler de manière flexible et apporter son savoir-faire. Ariane s'est engagée avec passion pour la branche des maréchaux-ferrants. Dans son exploitation elle détient avec son mari trois chevaux.

Leandra Brusa, graphiste, a été responsable depuis le 1^{er} avril 2017 de la présentation du magazine forum, des dossiers d'apprentissage, des documents de formation et des annonces. Elle s'est distinguée par sa créativité et sa manière de travailler rapide. Leandra a décidé de s'engager plus activement dans la ferme qu'elle exploite avec son partenaire.

Nous souhaitons à Ariane et à Leandra nos meilleurs vœux de réussite et de santé sur leur nouveau chemin de vie. Les successions pour les postes vacants ont déjà été réglées. Nous vous les présenterons dans une prochaine édition du magazine forum. ■

Rob Neuhaus

Wir verabschieden uns von zwei Mitarbeiterinnen des Agrotec Suisse

Ariane Köhli, Sachbearbeiterin Fachgruppe Hufschmiede, geht in Frühpension. Seit 1. Juli 2004 war sie für die Hufschmiede tätig und führte für die Fachgruppe und die Berufsbildung wie auch für die Stiftung Bildungszentrum verschiedenste administrative Arbeiten aus. Unter anderem war sie in die Organisation der jährlichen Fachverbandsversammlung, der Hufbeschlagstagung sowie bei Weiterbildungen involviert und zeichnete sich durch eine professionelle und reibungslose Vorbereitung dieser Anlässe aus. Ariane konnte sich durch ihre Sprachgewandtheit den Anliegen der Verbandsmitglieder souverän in deutscher, französischer und auch in italienischer Sprache annehmen. Durch ihre langjährige Tätigkeit kannte sie verschiedene Bereiche des Verbands und war daher auch flexibel einsetzbar und brachte ihr Know-how ein. Ariane war mit Herzblut mit der Hufschmiedebbranche verbunden. Auf ihrem Betrieb hält sie zusammen mit ihrem Ehemann drei Pferde.



Leandra Brusa, Grafikerin, war seit dem 1. April 2017 zuständig für die Gestaltung des «forum», sowie von Lerndokumentationen, Schulungsunterlagen und Inseraten. Sie zeichnete sich durch ihre Kreativität und ihre schnelle Arbeitsweise aus. Leandra hat sich entschlossen, verstärkt auf dem Bauernhof, den sie mit ihrem Partner führt, zu engagieren.



Wir wünschen Ariane und Leandra alles Gute und vor allem auch gute Gesundheit auf ihrem weiteren Weg. Die Nachfolgen für die frei gewordenen Stellen sind bereits geregelt. Wir werden sie in einer der nächsten «forum»-Ausgabe vorstellen. ■

Rob Neuhaus

SwissSkills Championship 2020

Daniel Oetiker est le champion suisse des maréchaux-ferrants

Daniel Oetiker (21) de Siggenthal Station AG a remporté la médaille d'or aux SwissSkills Championships 2020 des maréchaux-ferrants les 12 et 13 septembre à Aarberg. Maxime Bettex de Les Ponts-de-Martel NE a remporté la médaille d'argent et Arthur Rosselet de La Brévine NE la médaille de bronze.

Cette année, la qualification ne s'est pas faite lors d'une compétition; il s'agissait plutôt d'avoir le courage d'affronter ce défi. Grâce aux informations publiées sur le contenu de la compétition, aux images de l'examen et aux directives relatives à la ferrure, les participants pouvaient bien se préparer. Seuls 15 candidats pouvaient ensuite participer à la compétition. En lieu et place de la grande manifestation qui devait à l'origine se tenir au parc d'exposition de Bern-expo, l'association professionnelle Farriertec Suisse a organisé les Swiss Skills Championships des maréchaux-ferrants en petit comité les samedi 12 et dimanche 13 septembre 2020 au Centre de formation d'Aarberg.

Trois examens et une surprise

Les deux juges, Peter Brülisauer et Hans Meier, tous deux de brillants ferronniers habitués aux compétitions, ont

ensuite évalué les travaux des quatre examens. Lors de la première épreuve, les candidats devaient forger un fer à rainures avant avec une étampure spéciale ainsi qu'un petit fer à cheval en aluminium. Dans l'ensemble, ils sont parfaitement parvenus à maintenir le point de fusion à 660 degrés pendant toute la durée de l'épreuve. La deuxième épreuve concernait le ferrage à l'aide du fer à rainures forgé auparavant. La préparation du sabot et l'ajustement du fer à cheval étaient notés avec un coefficient de 1,5, soit plus élevé que le travail de forge.

Au cours de la troisième épreuve portant le nom de «Eagle Eye» (œil de lynx), les candidats devaient forger un fer pour cheval à sang froid ajusté sur un modèle de sabot. L'épreuve surprise a été dévoilée samedi soir lors du souper commun. En 75 minutes, il fallait découper un sabot postérieur et forger un compas à ajuster avec deux



Daniel Oetiker aus Siggenthal Station AG darf sich über die Goldmedaille an den SwissSkills Championships 2020 der Hufschmiede freuen.

Daniel Oetiker de Siggenthal Station AG a remporté la médaille d'or aux SwissSkills Championships 2020 des maréchaux-ferrants.



Die Richter Peter Brülisauer (links) und Hans Meier im Einsatz.

Les deux juges, Peter Brülisauer (à gauche) et Hans Meier ont ensuite évalué les travaux des quatre examens.

SwissSkills Championship 2020

Daniel Oetiker ist Schweizermeister der Hufschmiede

Daniel Oetiker (21) aus Siggenthal Station AG gewinnt die Goldmedaille an den SwissSkills Championships 2020 der Hufschmiede am 12./13. September in Aarberg. Silber holt sich Maxime Bettex aus Les Ponts-de-Martel NE, Bronze gewinnt Arthur Rosselet aus La Brévine NE.



Die besten drei Hufschmiede an den SwissSkills Championships 2020: Maxime Bettex, Daniel Oetiker und Arthur Rosselet.

Daniel Oetiker (au centre) de Siggenthal Station AG s'est maintenant « forgé » le titre de champion suisse.

«In diesem Jahr lief die Qualifikation nicht über einen Wettkampf, sondern über den Mut, sich dieser Herausforderung zu stellen. Mit den Ausschreibungsinformationen über den Wettkampfinhalt, den Bildern der vorbereiteten Prüfung und mit den Vorgaben zum Beschlag konnten die Teilnehmenden bereits gute Vorarbeit leisten. Das Startfeld war begrenzt, 15 Kandidaten traten schliesslich zum Wettkampf an. Anstelle des ursprünglich geplanten Grossanlasses auf dem Messegelände der Bernexpo organisierte

der Fachverband Farriertec Suisse die SwissSkills Championships der Hufschmiede am Samstag, 12. und Sonntag, 13. September 2020 im kleinen Rahmen im Bildungszentrum Aarberg.

Drei Prüfungen plus Surprise

Die zwei Richter Peter Brülisauer und Hans Meier – beide sind talentierte Wettkampfschmiede – bewerteten die Arbeiten aller vier Prüfungen. Nebst einem vorderen Falzhufeisen mit spezieller Lochung galt es, in der ersten Prüfung ein kleines Huf-

eisen aus Aluminium zu schmieden. Den Schmelzpunkt von lediglich 660 Grad dabei jederzeit im Griff zu haben, wurde mehrheitlich gut gemeistert. In der zweiten Prüfung ging es um den Beschlag mit einem angefertigten Falzhufeisen. Der Bewertung der Hufvorbereitung und dem Anpassen des Hufeisens wurde hier mit einem Koeffizient 1,5 mehr Gewicht gegeben als der Schmiedearbeit.

Die dritte Prüfung unter dem Namen «Eagle Eye» verlangte viel Augenmass und Können. Die Kandidaten



fers ronds afin de pouvoir ajuster le fer à rainures forgé. Cette épreuve était un réel défi et les candidats étaient visiblement soulagés d'entendre le coup de sifflet final.

Une expérience pour la vie

Ont participé à la compétition sept diplômés, quatre apprentis de 4^e année et quatre apprentis de 3^e année. Les jeunes diplômés, dont bon nombre d'entre eux sont actuellement à l'école de recrues, ont le mieux résolu ces épreuves particulièrement exigeantes. Mais tous sont sortis gagnants ! En effet, un tel événement est une expérience qui leur servira au plus tard lors de la prochaine compétition. De plus, tous les participants aux SwissSkills Championships ont reçu de jolis cadeaux et souvenirs.

Après avoir obtenu son diplôme, Daniel Oetiker de Siggenthal Station AG s'est maintenant « forgé » le titre de champion suisse. Maxime Bettex de Les Ponts-de-Martel NE a obtenu le titre de vice-champion suisse. La troisième place revient à Arthur Rosselet de La Brévine NE.

Un large soutien

En collaboration avec le portail en ligne de places d'apprentissage Yousty.ch, un clip a été tourné lors de l'événement au Centre de formation d'Aarberg avec les apprentis maréchaux-ferrants pour présenter le métier. L'organisation faîtière SwissSkills a également apporté son soutien sur les

réseaux sociaux, avec de nombreuses offres sous le hashtag #myTools. Nous tenons à remercier chaleureusement le Secrétariat d'État à la formation, à la recherche et à l'innovation (SEFRI) pour son soutien financier de l'événement en faveur de la relève.

Les trois fournisseurs de fers se sont également montrés très généreux, faisant ainsi honneur aux jeunes de la relève professionnelle. ■

Christian Krieg

Rangliste / Classement:

1. Daniel Oetiker, Siggenthal Station AG (SE Hufschmied, Full-Reuenthal)
2. Maxime Bettex, Les Ponts-de-Martel NE (Peter von Moos & Co., Ruswil)
3. Arthur Rosselet, La Brévine NE (HARAS NATIONAL SUISSE, Avenches)
4. Simon Keiser, Horw LU (Hufbeschlag Würsch, Ballwil)
5. Maximilian Pressnig, Wolfurt (Bühler Schmiede AG, Abtwil)
6. Lena Guggisberg, Grossaffoltern BE (Flückiger + Co., Münchenbuchsee)
7. Rico Brönnimann, Burgdorf BE (Peter Rindisbacher, Signau)
8. Noël Meister, Wichtrach BE (Benedikt Huber, Linden)
9. Daniel Feller, Einsiedeln (Bühlmann Hufbeschlag, Muri AG)
10. Anouk Millasson, Le Mont-Pèlerin VD (Cyril Magne, Rueyres-Treyfayes)
11. Raphael Lingg, Dompierre FR (Simon Schwab, Dompierre FR)
12. Marc Roth, Oberhelfenschwil SG (Bernhard Scherrer, Dietfurt)
13. Michael Zuber, Olsberg AG (HüDe Hufbeschlag GmbH, Reigoldswil)
14. Erik Scheurer, Engelberg OW (Hufklang GmbH, Langnau b. Reiden)
15. Flavio Hörger, Zürich ZH (SE Hufschmied, Full-Reuenthal)

konnten nacheinander ein Kaltbluthuf für 10 Sekunden anschauen, ohne den Huf anzufassen. Anschliessend hatten sie 25 Minuten Zeit, um aus dem Gedächtnis ein passgenaues Hufeisen zu schmieden.

Die Surprise-Prüfung wurde am Samstagabend beim gemeinsamen Nachtessen erstmals offengelegt. Innert der vorgegebenen Zeit von 75 Minuten musste ein Hinterhuf ausgeschnitten und ein Aufrichtzirkel aus zwei Rundeisen geschmiedet werden, um das geschmiedete Falzhufeisen auch aufrichten zu können. Diese Prüfung verlangte nochmals alles ab und die Teilnehmer waren sichtlich erleichtert, als der Schlusspfeiff ertönte.

Eine Erfahrung fürs Leben

Das Teilnehmerfeld bestand aus sieben Lehrabgängern, drei Lernenden im 4. Lehrjahr und fünf Lernenden aus dem 3. Lehrjahr. Die hochgesteckten Anforderungen des Wett-

kampfs wurden von den Lehrabgängern, die sich grösstenteils zurzeit in der Rekrutenschule befinden, am besten gelöst. Gewonnen haben sie aber alle! Ein solcher Anlass gibt allen Teilnehmenden eine Erfahrung, die sich spätestens beim nächsten Wettkampf auszahlen wird. Ebenso wurden alle SwissSkills Championships-Teilnehmer mit schönen Geschenken und Erinnerungspreisen belohnt.

Nach einer bereits erfolgreich abgeschlossenen Abschlussprüfung gelang es Daniel Oetiker aus Siggenthal Station, sich den Schweizermeister-Titel zu «erschmieden». Vize-Schweizermeister darf sich Maxime Bettex aus Les Ponts-de-Martel nennen. Den dritten Rang erkämpfte sich Arthur Rosselet aus La Brévine NE.

Breite Unterstützung

Der Anlass im Bildungszentrum Aarberg wurde in Zusammenarbeit mit dem Lehrstellen-Onlineportal

Yousty.ch genutzt, um ein kurzes Video über den Beruf mit Hufschmiedelernenden drehen zu können. Die Dachorganisation SwissSkills unterstützte den Anlass tatkräftig mit vielen Angeboten in den sozialen Netzwerken unter dem Hashtag #myTools. Ein grosser Dank geht an das Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation (SBFI) für die finanzielle Unterstützung des Anlasses zu Gunsten des Berufsnachwuchses. In sehr grosszügiger Weise haben sich die drei Hufeisenlieferanten gezeigt und damit dem jungen Berufsnachwuchs grosse Ehre erwiesen. ■

Christian Krieg



Die Schmiede im Bildungszentrum Aarberg.

La forge du Centre de formation d'Aarberg.

Cérémonie de remise des diplômes PQ 2020

Un modèle pour l'économie et la société

Sur invitation de la Confrérie des maréchaux de Fribourg, les jeunes maréchaux-ferrants fraîchement diplômés se sont retrouvés au restaurant l'Enclume à Charmey.

Avant la cérémonie, les personnes présentes ont pu visiter l'ancienne Forge de la Tzintre. Les maréchaux-ferrants et leurs accompagnants ont pu voir comment, au bruyant rythme de la courroie de transmission, on forgeait, martelait, pressait, pliait et sciait jadis. De retour dans la salle festive du restaurant l'Enclume, il a été question de présent et d'avenir.

Un modèle pour l'économie du futur

Dominique de Buman, Conseiller national et Président de la Confrérie des maréchaux de Fribourg, a débuté son accueil avec une petite excursion dans la région autour de Charmey. Cette structure fédéraliste à petite échelle composée de villages, de hameaux et de zones résidentielles, qui disposent tous d'une grande autonomie, de leur propre responsabilité et de ce fait d'un important potentiel d'innovation, pourrait servir d'exemple pour l'économie du futur. Une économie qui serait moins sensible aux atteintes globales, comme la crise du coronavirus. A son avis, la famille des maréchaux-ferrants possède également un caractère d'exemple pour l'économie et la société. Elle est petite et c'est justement pour cette raison que la passion de chaque membre est déterminante pour l'ensemble. Il termine son discours avec le message suivant aux jeunes professionnels en faisant le lien entre la forge traditionnelle de la Tzintre et l'avenir : « L'histoire est importante pour comprendre le travail. On ne doit jamais oublier d'où on vient ni où on va. »

Le large soutien des Confréries

Une fois de plus le large soutien dont bénéficient les maréchaux-ferrants de la part des Confréries est impressionnant. Les Confréries fribourgeoise, bernoise et zurichoise se chargent à tour de rôle d'inviter la cérémonie de la remise des CFC et elles récompensent régulièrement les meilleurs diplômés. Elles favorisent également l'artisanat

Forge de la Tzintre

L'Abbaye des Maréchaux investit de l'argent, du temps et sa passion pour le maintien de ce métier traditionnel et la forge de Charmey. Frédy Roos, dont le père et le grand-père ont exploité la forge, avec ses collègues nous ont impressionnés avec la démonstration de leur travail. Plus d'informations, heures d'ouverture, etc. : www.forgedecharmey.ch.

dans leur propre cercle, par exemple avec des cours qui permettent à leurs membres d'effectuer des travaux de forge pendant leur temps libre. Dario S. Salis, Président de la Confrérie des forgerons de Berne, a remis le prix en espèces pour les trois meilleurs travaux pratiques. John C. Brunner, Président de l'artisanat de la Confrérie des forgerons de Zurich, a invité selon la tradition le meilleur de la volée, Maxime Bettex, au Sechseläuten 2021.

Vous avez fait tout juste

Pour que l'artisanat ait un avenir, il faut outre le travail des personnes en formation également l'engagement des nombreuses personnes impliquées. Peter Wäfler, Président de Farriertec Suisse, remercie les formateurs, les responsables des cours et les experts pour leur travail pour le bien-être des chevaux et leurs propriétaires. Aux parents qui ont toujours été présents avec des paroles encourageantes ou un sparadrap sur les plaies il a confirmé : « Vous avez fait tout juste. »

Rob Neuhaus



Dominique de Buman: « Man darf nie vergessen, woher man stammt und wohin man geht. »

Dominique de Buman: « On ne doit jamais oublier d'où on vient ni où on va ».



Dario S. Salis, Obmann der Zunftgesellschaft zu Schmieden Bern, überbrachte den Ehrenpreis in Form eines Geldbetrages für die drei besten praktischen Arbeiten.

Dario S. Salis, Président de la Confrérie des forgerons de Berne a remis le prix en espèces pour les trois meilleurs travaux pratiques.



John C. Brunner, Obmann des Handwerks in der Zunft zu Schmiden Zürich, lud den besten des Jahrgangs, Maxime Bettex, ans Zürcher Sechseläuten 2021 ein.

John C. Brunner, Président de l'artisanat de la Confrérie des forgerons de Zurich a invité selon la tradition le meilleur de la volée, Maxime Bettex, au Sechseläuten 2021.



Forge de la Tzintre

Die Abbaye des Maréchaux investierte Geld, Zeit und Herzblut für den Erhalt des traditionellen Berufes und der dazugehörigen Werkstatt in Charmey. Frédy Roos, dessen Vater und Grossvater die Schmiede betrieben hatten, und weitere Kollegen demonstrieren die Arbeit auf eindrückliche Weise. Weitere Informationen, Öffnungszeiten etc: www.forgedecharmey.ch

Ehrung der Lernenden QV 2020

Modellcharakter für Wirtschaft und Gesellschaft

Auf Einladung der Schmiedezunft Freiburg trafen sich die erfolgreichen Lehrabsolventen im Restaurant l'Enclume in Charmey.

Noch vor der Zeremonie gab es einen stimmigen Einblick ins traditionelle Schmiedehandwerk – in der alten Forge de la Tzintre konnten die Hufschmiede und Hufschmiedinnen mit ihrer Begleitung zum rumpelnden Rhythmus der Transmissionsriemen beobachten, wie hier früher geschmiedet, gehämmert, gepresst, gebogen und gesägt wurde. Zurück im festlichen Saal des Restaurants l'Enclume (Amboss) ging es um die Gegenwart und die Zukunft.

Modell für die Wirtschaft der Zukunft

Dominique de Buman, Nationalrat und Präsident der Schmiedezunft Freiburg, begann seine Begrüssung mit einem kleinen Ausflug in die Region rund um Charmey. Die kleinräumige, föderalistische Struktur mit Dorf, Weilern und Siedlungen, die alle über eine grosse Autonomie, viel Eigenverantwortung und dadurch ein hohes Innovationspotenzial verfügen, könnte ein Modell für die Wirtschaft der Zukunft sein. Eine Wirtschaft, die weniger anfällig für

globale Beeinträchtigungen wie zum Beispiel die Coronakrise sein könnte. Auch die Familie der Hufschmiede hat für ihn eine Art Modellcharakter für Wirtschaft und Gesellschaft: Sie ist klein, und gerade deshalb ist die Leidenschaft der einzelnen Mitglieder entscheidend für das Ganze. Schliesslich schlug er einen Bogen von der traditionellen Forge de la Tzintre zur Zukunft: «Geschichte ist wichtig für das Verständnis der Arbeit. Man darf nie vergessen, woher man stammt und wohin man geht», gab er den jungen Berufsleuten mit auf den Weg.

Breite Unterstützung bei den Zünften

Eindrücklich war einmal mehr die breite Unterstützung, die die Hufschmiede bei den Zünften geniessen. Die Freiburger, Berner und Zürcher Zunft wechseln sich im Turnus ab als Gastgeber für die Diplomfeier, und sie ehren regelmässig die besten Lehrabgänger. Sie fördern das Handwerk auch in ihrem Kreis, zum Beispiel mit Kursen, so dass ihre Mitglieder in der Freizeit als «Ysige» Schmiede-

arbeiten ausführen können. Dario S. Salis, Obmann der Zunftgesellschaft zu Schmieden Bern, überbrachte den Ehrenpreis in Form eines Geldbetrages für die drei besten praktischen Arbeiten. John C. Brunner, Obmann des Handwerks in der Zunft zu Schmieden Zürich, lud traditionsgemäss den besten des Jahrgangs, Maxime Bettex, ans Zürcher Sechseläuten 2021 ein.

Alles richtig gemacht

Damit das Handwerk eine Zukunft hat, gehört neben dem Einsatz der Lernenden auch das Engagement der zahlreichen Beteiligten. Peter Wäfler, Präsident Farriertec Suisse, richtete seinen Dank an die Ausbilder, Kursleiter und Experten für ihre Arbeit zum Wohle des Pferdes und deren Halter. Den Eltern, die wohl ab und zu mit unterstützenden Worten oder einem heilenden Pflaster zur Stelle waren, attestierte er: «Sie haben alles richtig gemacht.»

Rob Neuhaus

En visite chez Adrian Wüthrich

Adrian Wüthrich (51 ans) est directeur des ventes dans les cantons de Berne, Soleure, Bâle campagne, Valais et Fribourg dans l'entreprise Bucher Landmaschinen AG. Après son apprentissage de mécanicien en machines agricoles à Huttwil, il a réussi les formations continues de chef d'atelier et de maîtrise de mécanicien en machines agricoles. Après avoir été pendant 18 ans expert d'examen, il occupe depuis le début de l'année la fonction d'expert pour l'examen professionnel de techno-diagnosticien/ne. Il est marié et a une fille qui suit une formation de libraire. Ses hobbies sont outre la randonnée et le ski la restauration d'anciennes machines agricoles.



Adrian Wüthrich (51) ist Gebietsverkaufsleiter in den Kantonen Bern, Solothurn, Basel Landschaft, Wallis und Freiburg bei der Bucher Landmaschinen AG. Nach der Lehre als Landmaschinenmechaniker in Huttwil absolvierte er die Weiterbildung als Werkstattleiter und als Landmaschinenmechanikermeister. Nach 18 Jahren als Prüfungsexperte amtiert er seit Anfang 2020 als Experte bei der Berufsprüfung zum Diagnostekniker/in. Adrian Wüthrich ist verheiratet und hat eine Tochter in Ausbildung. Zu seinen Hobbies gehört neben Wandern und Skifahren das Restaurieren alter Landmaschinen.

Adrian Wüthrich est souvent sur la route. En tant que directeur des ventes chez Bucher Landtechnik AG, il est responsable pour l'assortiment de Kuhn et Pronar, qui comprend la technique de moisson, les presses à balles, le travail du sol, les semezuses, la technique de fourrage et des litières, les appareils à mulch et les remorques de Pronar. Il s'occupe des clients des cantons de Berne, de Soleure, de Bâle campagne, du Valais germanophone et de Fribourg germanophone. Pour son travail il effectue chaque année jusqu'à 50'000 kilomètres.

À intervalles irréguliers, Adrian Wüthrich se rend au siège de l'entreprise à Niederwendingen. Dès 1807, Heinrich Bucher y a exploité sa forge. Aujourd'hui Bucher Industries est une entreprise active au niveau mondial dont fait également partie, outre le développement et la production de machines, d'installations, de composants hydrauliques, de véhicules et d'appareils communaux de Kuhn Group, la Bucher Landtechnik AG. Cette entreprise vend des tracteurs et des appareils pour l'agriculture, la construction et le domaine communal. Elle est répartie dans divers centres: Case Steyr, New Holland, Kuhn, Deutz Fahr, Weidemann, Merlo et Pronar.

Adrian Wüthrich a grandi en Haute-Argovie. Il a effectué un apprentissage de mécanicien en machines agricoles chez Hans Mathys AG à Huttwil. Après son apprentissage, il a travaillé pendant trois ans dans l'entreprise, puis il est parti pour deux ans dans l'Oberland bernois travailler dans le garage Wehren à Hasliberg. Il a ensuite déménagé dans l'Emmental, où il habite encore. Il a travaillé pendant dix ans de 1994 à

2004 chez Toni Siegenthaler machines agricoles à Schwanden. Pendant ce temps, il a effectué la formation continue de chef d'atelier et réussi l'examen de maîtrise de mécanicien en machines agricoles. En même temps, il a travaillé pour un agriculteur sur des machines de presse, d'emballage, de semences et des moissonneuses-batteuses. Puis il est allé chez Bruno Lehmann AG à Trub où il a occupé le poste de chef d'atelier des machines agricoles. Il était également responsable de la formation des apprentis et du soutien à la vente de pièces de rechange et de leur fabrication. En 2011, il est parti pour travailler chez Bucher Landtechnik AG et est devenu directeur des ventes au Kuhn Center Schweiz. «Je suis fier d'avoir toujours gardé le contact avec mon métier, après 25 ans dans l'atelier, je m'occupe du service orienté sur l'application de la pratique auprès des clients et utilisateurs finaux.

Dès 2002, Adrian Wüthrich a occupé la fonction d'expert lors de la PQ au Centre de formation Aarberg. Fin 2020, il délèguera cette tâche à un plus jeune collègue, néanmoins depuis le début de l'année il est expert pour l'examen professionnel oral de techno-diagnosticien/ne. Le traitement des commandes – devis, gestion des offres, ventes, conseils – est devenu une partie essentielle de la nouvelle formation continue. Adrian Wüthrich accorde une importance particulière à la transmission des compétences méthodiques, professionnelles et sociales. «Dans la collaboration avec les clients, appréhender et comprendre la personne devient de plus en plus important.» Pour lui il est important de rapprocher la technique et les

personnes et il se réjouit de profiter de cet engagement: «En examinant les autres on apprend toujours beaucoup soi-même.»

Adrian Wüthrich est marié et a une fille qui suit une formation de libraire. Durant ses loisirs il pratique la randonnée et le ski. Il passe aussi de nombreuses heures dans l'atelier à restaurer d'anciennes machines agricoles. Actuellement, il travaille sur une motofaucheuse Bucher qui a son âge. C'est pourquoi quand il est en déplacement chez les clients dans les régions il a toujours un œil sur leur stock de pièces de rechange. Pour garder le lien avec la technique, l'agriculture et la production alimentaire, il travaille en plus pour un agriculteur. ■

Rob Neuhaus

Zu Besuch bei Adrian Wüthrich

Adrian Wüthrich ist viel unterwegs. Als Gebietsverkaufsleiter bei der Bucher Landtechnik AG ist er für das Sortiment von Kuhn und Pronar zuständig. Dazu gehören die Ernte-technik, Ballenpressen, die Bodenbe-arbeitung, Sämaschinen, Fütterungs- und Einstreutechnik, Mulchgeräte und Anhänger von Pronar. Er betreut die Kunden in den Kantonen Bern, So-lothurn, Basel Landschaft, Deutsch-Wallis und Deutsch-Freiburg, dabei legt er jährlich bis 50'000 Kilometer zurück.

In unregelmässigen Abständen fährt Adrian Wüthrich an den Firmensitz in Niederweningen. Dort hatte Heinrich Bucher ab 1807 seine Schmiede be-trieben. Heute ist die Bucher Indus-tries ein weltweit tätiges Unterneh-men, zu dem neben der Entwicklung und Produktion von Maschinen, An-lagen, hydraulischen Komponenten, Kommunalfahrzeugen und -geräten die Kuhn Group auch die Bucher Landtechnik AG gehört. Diese ver-treibt Traktoren und Geräte für die Landwirtschaft, die Bauwirtschaft und den Kommunalbereich. Sie ist in verschiedene Center aufgeteilt: Case Steyr, New Holland, Kuhn, Deutz Fahr, Weidemann, Merlo und Pronar.

Adrian Wüthrich ist im Oberaargau aufgewachsen. Die Lehre als Landma-schinenmechaniker absolvierte er bei der Hans Mathys AG in Huttwil. Nach der Lehre arbeitete er drei Jahre im Betrieb und ging dann für zwei Jahre ins Berner Oberland, zur Garage Wehren in Hasliberg. Dann zog es ihn ins Emmental, wo er seither wohnt. Während zehn Jahren, von 1994 bis 2004, arbeitete er bei Toni Siegenthaler Landmaschinen in Schwanden. In dieser Zeit bildete er sich zum Werkstatteleiter und zum Landma-schinenmechanikermeister weiter und nebenbei war er für einen Loh-nunternehmer mit Pressen, Wickeln, Sähen und Mähdreschen beschäftigt. Schliesslich kam er zur Bruno Leh-mann AG in Trub. Hier war er verant-wortlich für die Landmaschinenwerk-



statt, die Lehrlingsausbildung und die Unterstützung des Ersatzteilverkaufs und deren Herstellung. 2011 wechselte er zur Bucher Landtechnik AG und er wurde Gebietsverkaufsleiter im Kuhn Center Schweiz. «Ich bin stolz, dass ich die Verbindung zu meinem Beruf immer aufrechterhalten konnte – nach 25 Jahren in der Werkstatt bin ich jetzt anwendungsorientiert bei den Kunden und Endverbrauchern im Einsatz.»

Bereits ab 2002 war Adrian Wüthrich als QV-Prüfungsexperte am Bildungszentrum Aarberg tätig. Ende 2020 überlässt er diese Aufgabe einem jüngeren Kollegen, dafür amtet er seit Anfang Jahr als Experte bei der mündlichen Berufsprüfung für den Diagnosetechniker/in. Zum Prüfungsstoff gehört die Auftragsverarbeitung – Kostenvoranschlag, Offertwesen, Verkauf, Beratung – und damit ein wesentlicher Bestandteil der neu konzipierten Weiterbildung. Adrian Wüthrich legt grossen Wert auf die Förderung der Methoden-, Fach- und Sozialkompetenzen: «Bei unserer Zusammenarbeit mit den Kunden wird das Erfassen und Verstehen des

Menschen immer wichtiger.» Technik und Menschen zusammenzubringen liegt ihm am Herzen, und dass er selber vom Engagement profitieren kann, freut ihn ebenso: «Beim Prüfen anderer lernt man immer selber dazu.»

Adrian Wüthrich ist verheiratet und hat eine Tochter in Ausbildung zur Buchhändlerin. In der Freizeit geht er wandern und Ski fahren. Er verbringt aber auch Stunden in der Werkstatt beim Restaurieren alter Landmaschinen. Zurzeit arbeitet er an einem Bucher Motormäher mit seinem Jahrgang. Bei den Besuchen in den Regionen hat er deshalb stets ein waches Auge auf deren Ersatzteillager. Und um die Verbundenheit zur Technik und zur Landwirtschaft und Lebensmittelproduktion aufrechtzuerhalten, ist er in nebenbei für einen Lohnunternehmer im Einsatz. ■

Rob Neuhaus



Turbocompresseur

Prudence avec des turbos à prix cassés

Le turbocompresseur constitue un élément central des moteurs modernes. Lors de son échange suite à une panne, les automobilistes ne devraient pas aspirer à des économies mal placées, mais surtout s'informer avant en détail.

La ventilation forcée de la chambre de combustion a métamorphosé des autoallumeurs asthmatiques en diesels dynamiques dotés d'une montagne de couple et de reprises. Et c'est aussi grâce au turbo que des petites cylindrées gagnent une puissance inespérée tout en se révélant étonnamment sobres.

Certification Une panne de turbo entraîne une coûteuse réparation. Lors de son échange, il est déconseillé d'avoir recours à un article bon marché sur l'internet. Car l'Office fédéral des routes suisse OFROU exige une certification correcte pour les turbos de rechange.

Système de combustion Ceci à bon escient – car les turbocompresseurs ont une influence directe sur les gaz d'échappement et la consommation, vu leur implication étroite avec la gestion du moteur et avec le système de combustion complexe. Des tests de laboratoire confrontant des turbocompresseurs d'origine Garrett et des copies ont décelé des nets écarts du côté des émissions et de la consommation.

Réaction Le taux en oxydes d'azote (NOx) était près de 30% plus élevé, les émissions en CO₂, donc la consommation, de quelque trois pour-cent. La réaction à l'accélérateur étant plus mauvaise, ce dont ont fortement souffert les reprises.

Finition «La réaction à l'accélérateur et les émissions sont une chose, les facteurs tels que la fiabilité et la longévité en sont une autre», souligne Roberto Blattner de l'entreprise tessinoise Alumetal Turbochargers. Si la qualité de la finition du turbo n'est pas irréprochable, on risque des conflits potentiels avec la gestion du moteur.

Pièces d'usure On n'est pas obligé d'avoir recours à un turbocompresseur d'origine tout neuf, renchérit Blattner, Operations Manager de l'importateur officiel des turbos du plus gros fabricant Garrett. La solution idéale pour des voitures âgées de plus de sept ans: un turbocompresseur d'origine révisé. Toutes les pièces d'usure sont échangées, le turbo est réassemblé comme un élément neuf, équilibré et configuré, et l'on bénéficie d'une garantie officielle constructeur.

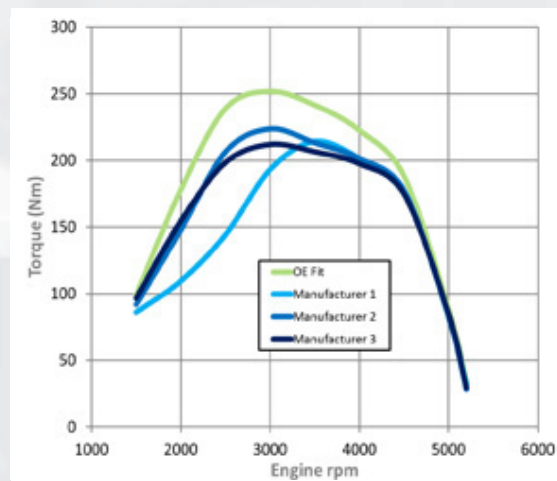
www.turbo.alumetal.ch

Offizieller Importeur von Original-Turboladern
Importateur officiel de turbocompresseurs d'origine



Zentrales Bauteil moderner Motoren: Der Turbolader verdichtet die Luft und presst sie in den Verbrennungstrakt.

Elément central de moteur moderne: le turbocompresseur comprime l'air et l'envoie dans le système de combustion.



Originalturbolader und Kopien im Vergleich: Deutliche Unterschiede beim maximalen Drehmoment, das bei niedrigen Drehzahlen um bis zu 40 Prozent niedriger ausfiel, dafür erhöhter Verbrauch und zum Teil deutlich höhere NOx-Werte.

Comparatif entre le turbocompresseur d'origine et des copies: nettes différences côté couple maxi, pouvant tomber de jusqu'à 40% aux bas régimes, de pair avec une consommation augmentée et des valeurs NOx en partie nettement plus élevées.





Originalverpackt vom Originalhersteller: Nur an Beschriftung und Farbe ist zu erkennen, ob es sich um ein Neuteil (Original Equipment) oder um ein überholtes Originalteil (Reman) handelt. Und natürlich am Preis.

Emballé d'origine par le constructeur d'origine: seule l'inscription et la couleur révèlent s'il s'agit d'un élément neuf (Original Equipment) ou d'un élément d'origine révisé (Reman). Sans parler du prix évidemment.

Turbolader

Schlechte Erfahrungen mit billigen Turbo-Kopien

Der Turbolader ist ein zentrales Bauteil moderner Motoren. Beim Austausch nach einem Defekt sollten Autobesitzer nicht am falschen Ende sparen und sich vor allem vorher im Detail genau informieren.

Die Zwangsbeatmung des Verbrennungsraums machte aus lahmen Selbstzündern dynamische Diesel mit einem Überfluss an Drehmoment und Durchzugskraft. Und erst mit Turbo lässt sich aus kleinen Hubräumen viel Leistung und dabei erstaunlich niedriger Verbrauch herauskitzeln.

Zertifizierung Der Ausfall des Turboladers zieht eine teure Reparatur nach sich. Beim Tausch des Turbos sollte man jedoch nicht zu Billigware aus dem Internet greifen. Denn auch das Bundesamt für Strassen der Schweiz ASTRA schreibt für Ersatzturbolader eine ordnungsgemässe Zertifizierung vor.

Verbrennungssystem Das hat handfeste Gründe – denn Turbolader haben durch die enge Einbindung in die Motorsteuerung und das komplexe Verbrennungssystem einen direkten Einfluss auf Abgasverhalten und Verbrauch. Labortests mit Original-Turboladern des Herstellers Garrett und Kopien ergaben deutliche Unterschiede bei Emissionen und Verbrauch.

Ansprechverhalten Die Stickoxide (NOx) lagen bis zu fast 30 Prozent höher, der CO₂-Ausstoss, also der Verbrauch, um rund drei Prozent. Und das bei einem schlechteren Ansprechverhalten, das zu spürbar weniger Durchzugskraft führt.

Fertigungsqualität «Ansprechverhalten und Emissionen sind das eine, das andere sind aber Faktoren wie Zuverlässigkeit und lange Lebensdauer», betont Roberto Blattner vom Tessiner Unternehmen Alumetal Turbochargers. Stimmt

die Fertigungsqualität des Laders nicht, sind potenzielle Konflikte mit dem Motormanagement möglich.

Verschleissteile Dabei muss es nicht einmal ein nagelneuer Originalturbolader sein, betont Robert Blattner, Operations Manager des Unternehmens, das unter anderem die Lader des grössten Herstellers Garrett offiziell importiert. Die ideale Lösung für Autos, die älter als sieben Jahre alt sind: überholte Originalturbolader. Alle Verschleissteile sind erneuert, der Lader wird wie ein Neuteil zusammengebaut, gewuchtet und konfiguriert und es gibt eine offizielle Herstellergarantie. ■

www.turbo.alumetal.ch



Alumetal Turbochargers SA

Via Cereda 3, CH-6828 Balerna

Tel. +41 91 695 40 24, Fax +41 91 695 40 27

turbo@alumetal.ch, www.alumetal.ch

ORIENTÉ VERS L'AVENIR – PROCHE DE LA PRATIQUE – PLUS FORT ENSEMBLE

KÖPPL GmbH et PAUL FORRER SA finalisent leur coopération



Le coup d'envoi a été donné en août 2020: à cette date la société PAUL FORRER SA est devenue l'importateur général pour la Suisse.

Depuis 4 générations, la société allemande KÖPPL GmbH développe et fabrique des machines à un essieu et des accessoires destinés à une utilisation professionnelle dans les secteurs de l'agriculture, de la sylviculture, du jardinage, de l'aménagement paysager et des travaux publics

Au fil des ans, grâce à de bons contacts avec les revendeurs suisses et à des participations régulières aux foires spécialisées, la demande sur le marché local n'a cessé d'augmenter. La Suisse est devenue un marché important pour la société Köppl, comme le fait remarquer Karl Köppl:

«La Suisse a toujours été, et reste, un marché important pour KÖPPL GmbH. Ceci n'est pas seulement dû à la topographie de votre pays mais aussi à cause des bonnes relations

qui existent depuis des années. Avec le temps des amitiés se sont créées. Nous avons parcouru un long chemin avec nos revendeurs et nos clients suisses. Cela n'a pas toujours été facile, les défis étant de taille.» Déclare Karl Köppl. «Une assistance sûre, simple et rapide du marché suisse ne peut être assurée aujourd'hui que par une proximité sur place.» Affirme-t-il avec conviction.

En recherche constante de meilleures solutions et produits pour satisfaire les besoins des revendeurs spécialisés et des utilisateurs, la société Paul Forrer SA a porté son attention sur les appareils de la société Köppl. Un processus de confiance a finalement conduit les 2 entreprises familiales à coopérer au développement du marché suisse.

Karl Köppl poursuit: «Nous sommes convaincus d'avoir trouvé, avec l'équipe engagée et expérimentée de la société PAUL FORRER SA, le partenaire idéal pour la Suisse. La phase de préparation a été caractérisée par une confiance mutuelle et une focalisation

sur le partenariat. Il est important pour les 2 sociétés que les bonnes relations avec les revendeurs et les clients se perpétuent.»

Avec la gamme actuelle, KÖPPL propose des machines et des accessoires adaptés de façon optimale aux besoins d'une clientèle exigeante. Ils ont été développés avec une perfection technique élevée et une grande attention est apportée aux détails pour répondre aux exigences actuelles des revendeurs et des clients. Des aides puissantes et indestructibles, qui offrent un maximum de confort et de sécurité

KÖPPL GmbH connaît les dures exigences de la branche et adapte ses produits en conséquence. À l'exception des moteurs, chaque composant provient de notre propre développement et production. C'est pourquoi la gamme propose des appareils compacts et polyvalents répondant aux applications les plus diverses.

L'histoire à succès de l'entreprise Köppl remonte à 1896 et a commencé dans une forge. À cette époque où la puissance était encore développée par des chevaux ont eu lieu les premières innovations facilitant le travail de l'homme. Au fil des décennies, la société KÖPPL est devenue une entreprise spécialisée dans les équipements agricoles et s'est fait un nom grâce à des solutions performantes d'une qualité exceptionnelle.

Aujourd'hui, les appareils à moteur Köppl sont devenus des aides indispensables pour les professionnels et les particuliers. Le programme innovant composé des machines de base et des accessoires est aujourd'hui l'un des plus vastes de ce secteur sur le marché.

KÖPPL assure cette qualité avec une propre production qui a lieu en Allemagne. La fabrication de presque tous les composants est exécutée avec un parc de machines ultramodernes. Le suivi, depuis le développement jusqu'à la livraison, ayant lieu sous le même toit est un gage de qualité élevée.

Afin d'appliquer le niveau de qualité requis jusque dans les moindres détails, la société KÖPPL fabrique elle-même ses boîtes de transmission, embrayages et barres de coupe. Les revendeurs et clients profitent ainsi d'un développement continu et d'une qualité impressionnante – made in Germany.

La société Paul Forrer SA est convaincue de la qualité des machines et accessoires Köppl et se réjouit de distribuer ces produits en Suisse dès maintenant. Elle soutient ainsi le commerce spécialisé avec des compétences qui comprennent également les démonstrations sur place, la fourniture de pièces de rechange et les conseils techniques. ■

ZUKUNFTSORIENTIERT – PRAXISNAH – GEMEINSAM STARK

KÖPPL GmbH & PAUL FORRER AG schliessen Kooperation

Im August 2020 ist der Startschuss gefallen: bestens aufgestellt beginnt die PAUL FORRER AG als Generalimporteur für die Schweiz.

Seit vier Generationen entwickelt und fertigt die Deutsche KÖPPL GmbH Einachser und Anbaugeräte für den professionellen Einsatz in der Land- und Forstwirtschaft, im Garten- und Landschaftsbau und in der kommunalen Bewirtschaftung. Mittlerweile ist Köppl der Hersteller mit dem umfangreichsten Einachser- und Anbaugeräteprogramm in der Branche.

Über die Jahre ist dank guten Kontakten zu Schweizer Händlern und regelmässigen Messeauftritten die Nachfrage im hiesigen Markt kontinuierlich gestiegen. Die Schweiz ist für die Firma Köppl ein wichtiger Markt geworden, wie Karl Köppl berichtet:

«Schon immer war und ist die Schweiz ein wichtiger Markt für die KÖPPL GmbH. Und das nicht nur wegen Ihrer Topographie, sondern auch aufgrund der schon jahrelang bestehenden, guten Beziehungen. Dennoch kann eine sichere, schnelle und unkomplizierte Betreuung des Schweizer Marktes aber nur über Standortnähe abgebildet werden.»

Die stetige Suche nach den besten Lösungen und Produkten für Fachhändler und Endkunden hat die Paul Forrer AG auf die Geräte der Firma Köppl aufmerksam gemacht. Karl Köppl weiter: «Wir sind sicher, mit dem erfahrenen und engagierten Team der PAUL FORRER AG den idealen Partner in der Schweiz gefunden zu haben. Schon die Vorbereitungsphase war geprägt von gegenseitigem Vertrauen und dem Fokus auf eine partnerschaftliche Zusammenarbeit. Beiden Unternehmen ist es



wichtig, dass die guten Beziehungen zu Händlern und Kunden weiterhin bestehen bleiben.»

Mit dem aktuellen Geräteprogramm bietet KÖPPL optimal abgestimmte Maschinen und Anbaugeräte, die in technischer Perfektion und mit viel Liebe zum Detail zu dem entwickelt wurden, was die Kunden und Händler heute weltweit erwarten: leistungsstarke, unverwüsthliche Helfer, die maximalen Komfort und höchste Sicherheit.

Die Erfolgsgeschichte des Unternehmens KÖPPL begann im Jahre 1896 in einer Schmiede, als die Pferdestärken noch wörtlich die Leistung erbrachten. Im Lauf der Jahrzehnte wuchs die Firma KÖPPL zu einem Spezialbetrieb für landwirtschaftliche Geräte heran und machte sich mit leistungsfähigen Lösungen von herausragender Qualität einen Namen. Auch heute sichert KÖPPL die Qualität durch hauseigene Fertigung in

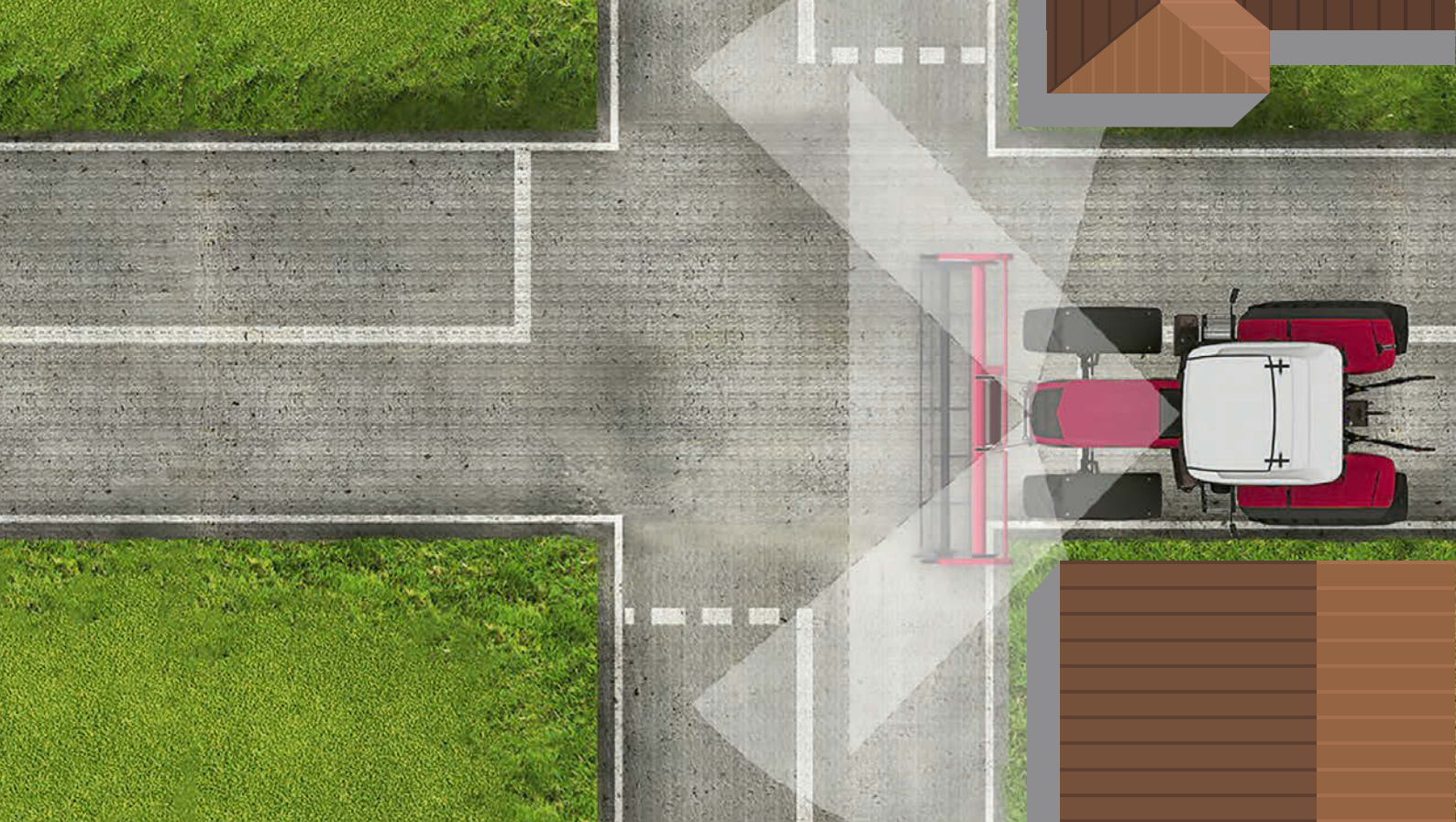
Deutschland. Da mit dem hochmodernen Maschinenpark nahezu alle Komponenten der Geräte gefertigt werden, kann die Qualitätssicherung bereits in der eigenen Entwicklung ansetzen.

Um selbst im Detail die Qualitätsmassstäbe umzusetzen, fertigt KÖPPL die Getriebe, Kupplungen und Balkenmesser selbst. Händler und Kunden profitieren von einer kontinuierlichen Weiterentwicklung und überzeugender Qualität – made in Germany.

Die Paul Forrer AG ist von den Maschinen und Anbaugeräten überzeugt und freut sich, ab sofort die Marke Köppl in der Schweiz vertreten zu dürfen. Sie unterstützt dabei den Fachhandel mit einem professionellen Verkaufssupport, welcher auch Vorführungen vor Ort, die Ersatzteilversorgung und technische Beratung beinhaltet. ■



Paul Forrer AG
Industriestrasse 27
8962 Bergdietikon
+41 44 439 19 19
info@paul-forrer.ch
www.paul-forrer.ch



Querverkehrskamerasysteme (QVK) bieten Früherkennung bei Gefahren und Sicherheit bei Überlängen

Les systèmes de caméras de surveillance de la circulation transversale (QVK) permettent une détection, précoce des dangers et une sécurité en cas de longueurs excédentaires

Le système de caméra QVK contribue à désamorcer les situations dangereuses

Depuis le 1^{er} mai 2019 le système de caméras de surveillance de la circulation transversale (QVK) est obligatoire pour les véhicules avec appareils frontaux d'une longueur supérieure à 4 mètres. Cette loi encore récente est fortement critiquée, notamment dans le secteur agricole. En particulier parce qu'elle implique des coûts d'investissement élevés. Certains se demandent aussi ce que cette innovation est censée apporter.

En fait, le QVK apporte au conducteur l'assistance nécessaire sous forme de sécurité et de confort et rend également caduc la nécessité du montage de rétroviseurs. Il permet de détecter suffisamment tôt les véhicules venant de la gauche ou de la droite lorsque les sorties ne sont pas dégagées et constitue donc un élément de sécurité important. Malheureusement, les personnes se retrouvent souvent impliquées dans des accidents, que ce soit sur la voie publique ou dans les zones agricoles. Outre la perte inestimable en cas de décès, les coûts consécutifs

à un accident atteignent rapidement les six chiffres. – Un investissement dans ce système en vaut la peine. L'interview suivante de Hänse Zoelly, responsable des machines chez Huber Gemüse à Sünikon/ZH, en témoigne également.

Pour vous, quels sont les avantages qu'offre le QVK ?

Il me procure la sécurité nécessaire lorsque je tourne dans une rue. Il est important de prévenir les accidents et de désamorcer les situations dangereuses dans la circulation routière. Les coûts de l'investissement comparés aux dommages – financiers et psychologiques – qui peuvent être engendrés si aucun système n'est installé sont relativement faibles. Un accident tragique est toujours traumatisant! L'expérience traumatisante vécue nous accompagnerait toute notre vie.

Quel travail représente le montage du QVK ?

Ça dépend du véhicule et de l'importance accordée à la qualité de l'installation et au professionnalisme dans la

pose des câbles. L'installation de la grande prise à 7 pôles constitue un autre défi, en raison des contraintes de l'espace limité. Actuellement, nous prévoyons une moyenne d'une journée de travail par véhicule. Sans appareil frontal!

Que pensez-vous de la réglementation légale ?

Je trouve le règlement bon, parce que les rétroviseurs n'étaient pas suffisants. Les fortes vibrations du moteur, la saleté et le mauvais alignement des rétroviseurs ont rendu cette installation inutilisable. Avec le système QVK, les accidents peuvent être évités, ce qui me procure de la sécurité au volant ainsi que dans l'exercice de mon travail.

Sous la rubrique «Multimédia» du Web-Shop de Hoelzle, vous trouverez les variantes des combinaisons de systèmes QVK les plus fréquemment demandées. Bien entendu, nous nous ferons un plaisir de vous conseiller également par téléphone. ■



Ein QVK-System hilft, gefährliche Verkehrssituationen zu entschärfen

Seit dem 1. Mai 2019 ist das Querverkehrskamerasystem (QVK) bei Fahrzeugen mit einem Überhang, der 4 Meter überschreitet, Pflicht. Dieses noch junge Gesetz trifft vor allem im Landwirtschaftsbereich auf starke Kritik. Nicht zuletzt, weil es mit hohen Investitionskosten verbunden ist. Manch einer fragt sich vielleicht auch, was diese Neuerung bringen soll.

Das QVK bringt dem Fahrer die nötige Assistenz in Form von Sicherheit und Komfort. Ausserdem erübrigt sich die Montage der Frontgerätespiegel (V-Spiegel). Es ermöglicht bei unübersichtlichen Ausfahrten von links oder rechts kommende Fahrzeuge genug früh zu erkennen und ist damit ein wichtiges Sicherheitselement. Leider sind immer wieder Personen in Unfälle verwickelt, sei dies auf öffentlichen Strassen oder in Landwirtschaftszonen. Abgesehen vom unbezahlbaren Verlust im Todesfall, bewegen sich die Kosten nach einem Unfall schnell im sechsstelligen Bereich. – Eine Investition in dieses System lohnt sich, wie sich auch im nachstehenden Interview mit Hänse Zoelly, Leiter Maschinenpark bei Huber Gemüse in Sünikon/ZH, zeigt:

Welche Vorteile bietet Ihnen das QVK?

Es bietet mir die nötige Sicherheit beim Einbiegen in eine Strasse. Es gilt, Unfällen vorzubeugen und brenzlige Situationen im Verkehr zu entschärfen. Der Schaden – finanziell und psychisch –, der entstehen kann, wenn kein System verbaut ist, ist gegenüber den Investitionskosten vergleichsweise hoch. Ein tragischer Unfall ist traumatisch! Das Erlebte muss in längeren Prozessen verarbeitet werden, und es würde uns das ganze Leben begleiten.

Wie gross ist der Montageaufwand des QVK?

Es kommt auf das Fahrzeug an und auf den Wert, der auf die Qualität der Montage gelegt wird, bzw. wie fachmännisch die Kabel verlegt werden.

Eine weitere Herausforderung ist die Montage der grossen 7-poligen Dose, dies aus Platzgründen. Aktuell rechnen wir im Schnitt pro Fahrzeug mit einem Tag Arbeit. Ohne Frontanbaugerät!

Wie denken Sie über die gesetzliche Regelung?

Ich finde die Regelung gut, da die Spiegel nicht ausreichend waren. Starke Vibrationen vom Motor, Verschmutzung und die fehlerhafte Ausrichtung der Spiegel machten diese Installation unbrauchbar. Mit dem QVK-System können Unfälle verhindert werden, dies gibt mir Sicherheit hinter dem Steuer und bei der Ausübung meines Berufs.

Im Hoelzle-Webshop unter der Rubrik «Multimedia» finden Sie die meistbenötigten Kombinationsvarianten von QVK-Systemen. Gerne beraten wir Sie auch am Telefon. ■



Hänse Zoelly, Leiter Maschinenpark bei Huber Gemüse, Sünikon/ZH

Hänse Zoelly, responsable des machines chez Huber Gemüse à Sünikon/ZH

HOELZLE
fahrzeugelektrik.ch

Kontakt mit Zukunft

Hoelzle AG
Rosengartenstrasse 11
CH-8608 Bubikon
Tel 044 928 34 34
info@hoelzle.ch
www.hoelzle.ch

Bezugsquellenliste

Liste des sources d'approvisionnement

Wir bitten unsere Mitglieder, die hier aufgeführten Firmen bei Einkäufen zu berücksichtigen.

Nous prions nos membres de bien vouloir, lors de leurs achats, tenir compte des entreprises mentionnées sur cette page.

Anhängerkupplungen Dispositifs d'attelage

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Scharmüller (Schweiz) AG

Horbennerstrasse 7, 8308 Mesikon-III nau
Tel. 052 346 24 78, www.scharmuller.at

Anlasser + Alternator Technik Démarreur + Technique alternateur

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

PIWAG AG

Spichermatt 9, 6370 Stans
Tel. 041 610 30 43, Fax 041 610 30 51

Antriebstechnik Technique de commande

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Paul Forrer AG

Industriestrasse 27, 8962 Bergdietikon
Tel. 044 439 19 19, www.paul-forrer.ch

Sahli AG

Oberdorfstrasse 17, 8934 Knonau
Tel. 044 768 54 54, www.sahli-ag.ch

Antriebstechnik elektrisch, DC Motoren Technique entraînement électrique, moteurs DC

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

PIWAG AG

Spichermatt 9, 6370 Stans
Tel. 041 610 30 43, Fax 041 610 30 51

Batterien Batteries

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Baumaschinenzubehör Accessoires machines de construction

Ullmann^{VG} AG

Breitstrasse 1, 9565 Bussnang
Tel. 071 626 57 47, www.um-ag.ch

Bremssystem Système de freinage

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Druck- und Zugkabel Câble tirer-pousser

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Elektrisches Zubehör Accessoires électriques

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Hoelzle AG

Rosengartenstrasse 11, 8608 Bubikon
Tel. 044 928 34 34, www.fahrzeugelektrik.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

PIWAG AG

Spichermatt 9, 6370 Stans
Tel. 041 610 30 43, Fax 041 610 30 51

Ersatzteile Pièces de rechange

Alumetal Turbochargers SA

Via Cereda 3, 6828 Balerna
Tel. 091 695 40 24, www.turbo.alumetal.ch

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Prillinger Gesellschaft m.b.H.

Jurastrasse 9, 4566 Oeking
Tel. +43 (0)7242 230/200, www.prillinger.at

Fahrzeugbedarf Equipements pour véhicules

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Farbspritztechnik Technique de peinture au pistolet

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Finanzdienstleistungen Prestations de finances

kmuOnline ag

Bottmingerstr. 75, 4104 Oberwil
Tel. 061 406 97 97, www.wechselstube.ch

Forst- und Gartenmaschinen Machines de foresterie et de jardinage

Birchmeier Sprühtechnik AG
Im Stetterfeld 1, 5608 Stetten
Tel. 056 485 81 81, www.birchmeier.com

Kärcher AG
Industriestrasse 16, 8108 Dällikon
Tel. 0844 850 868, www.kaercher.ch

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Husqvarna Schweiz AG
Industriestrasse 10, 5506 Mägenwil
Tel. 062 887 37 50, www.husqvarna-schweiz.ch

KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Stihl Vertriebs AG
Isenrietstrasse 4, 8617 Mönchaltorf
Tel. 044 949 30 30, www.stihl.ch

Hebezeuge Engins de levage

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Hydraulisches Zubehör Accessoires hydrauliques

Ed. Keller AG
Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG
Tel. 071 932 10 50, www.keller-kirchberg.ch

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Heizmann AG
Neumattstrasse 8, 5000 Aarau
Tel. 062 834 06 06, www.heizmann.ch

KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Paul Forrer AG
Industriestrasse 27, 8962 Bergdietikon
Tel. 044 439 19 19, www.paul-forrer.ch

Ketten Chaînes

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Kollektiv-Krankentaggeld Assurance collective d'indemnités journalières en cas de maladie

Krankenkasse KSM
Dielsdorferstrasse 1, 8153 Neerach
Tel. 043 433 20 40, www.ksm-versicherung.ch

Kranbau, Fördertechnik Construction de grue, mécanutention

swisslifter
Radgasse 3, Postfach 3377, 8005 Zürich
Tel. 043 366 66 55, www.swisslifter.ch

Kugel- und Rollenlager Roulements à billes, paliers à rouleaux

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Heizmann AG
Neumattstrasse 8, 5000 Aarau
Tel. 062 834 06 06, www.heizmann.ch

KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Landmaschinenzubehör, Armaturen Acc. de machines agricoles et armatures

Ed. Keller AG
Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG
Tel. 071 932 10 50, www.keller-kirchberg.ch

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Laserschneiden (Blech) Découpage au laser (Tôle)

Ed. Keller AG
Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG
Tel. 071 932 10 50, www.keller-kirchberg.ch

Medien Médias

Schweizer Agrarmedien AG
Dammweg 3, 3000 Bern 22
Tel. 031 958 33 33, www.agropool.ch

Schweizer Bauer
Dammweg 9, 3001 Bern
Tel. 031 330 95 33, www.schweizerbauer.ch

Melktechnik/Stalleinrichtungen Technique de traite/Installation de ferme

DeLaval AG
Münchrütistrasse 2, 6210 Sursee
Tel. 041 926 66 11, www.delaval.ch

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Motor- und Gartengeräte Appareils à moteur et de jardinage

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Kärcher AG
Industriestrasse 16, 8108 Dällikon
Tel. 0844 850 868, www.kaercher.ch

KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

MTD Schweiz AG
Allmendstrasse 14a, 5612 Villmergen
Tel. 056 618 46 00, www.mtd.ch

Motoren und Motorenteile Moteurs et pièces de rechange

Alumetal Turbochargers SA
Via Cereda 3, 6828 Balerna
Tel. 091 695 40 24, www.turbo.alumetal.ch

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Honda Motor Europe Ltd.
Rue de la Bergère 5, 1242 Satigny
Tél. 022 989 05 00, www.honda.ch

Klaus-Häberlin AG
Industriestrasse 6, 8610 Uster
Tel. 043 399 20 40, www.klaus-haerberlin.ch

KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Pneumatik Pneumatique

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Heizmann AG

Neumattstrasse 8, 5000 Aarau
Tel. 062 834 06 06, www.heizmann.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Rasen- und Kommunalmaschinen Machines d'entretien des espaces verts

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Kärcher AG

Industriestrasse 16, 8108 Dällikon
Tel. 0844 850 868, www.kaercher.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Reifen, Räder, Rollen Pneus, roues

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Rutschmann & Co.

Schulstrasse 21, 8564 Wäldi
Tel. 071 657 17 66, www.rutschmann-reifen.ch

Reinigungsgeräte Appareils de nettoyage

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Kärcher AG

Industriestrasse 16, 8108 Dällikon
Tel. 0844 850 868, www.kaercher.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Kränzle AG

Oberebenenstrasse 21, 5620 Bremgarten
Tel. 056 201 44 88, www.kraenzle.ch

Nilfisk AG

Ringstrasse 19, 9500 Wil SG
Tel. 071 929 50 90, www.nilfisk-alto.ch

Schlauchartikel Articles de tuyauterie

Ed. Keller AG

Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG
Tel. 071 932 10 50, www.keller-kirchberg.ch

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Heizmann AG

Neumattstrasse 8, 5000 Aarau
Tel. 062 834 06 06, www.heizmann.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Schleifprodukte Produits abrasifs

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Schmiedebedarf Équipement de forge

Eurotrade AG

Gewerbstrasse 18, 4105 Biel-Benken
Tel. 061 726 65 00, www.eurotrade.ch

Schmiertechnik Technique de graissage

Bucher AG Langenthal

MOTOREX-Schmiertechnik
Bern-Zürich-Strasse 31, 4901 Langenthal
Tel. 062 919 75 75, www.motorex.com

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

NEW-PROCESS AG

Talackerstrasse 13, 8552 Felben-Wellenhausen
Tel. 071 841 24 47, www.new-process.ch

Schneeketten Chaînes à neige

Ullmann^{VG} AG

Breitstrasse 1, 9565 Bussnang
Tel. 071 626 57 47, www.um-ag.ch

Schweisstechnik Technique de la soudure

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Software / Computer Logiciels / Ordinateurs

AMS (Schweiz) AG

Mühlefeldstrasse 38, 4702 Oensingen
Tel. 062 396 03 03, www.ams-schweiz.ch

Fulsoft AG

Altkircherstrasse 8, 4054 Basel
Tel. 061 308 96 10, www.fulsoft.ch

optima solutions GmbH

Sodweg 7, 3012 Bern
Tel. 079 533 05 38, www.opti-sol.ch

Sozialversicherungen Assurances sociales

PROMEA Pensionskasse

Ifangstrasse 8, 8952 Schlieren
Tel. 044 738 53 53, www.promea-pk.ch

Steuerungen Commandes

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Technische Fachberatung Conseils techniques spécialisés

Paul Forrer AG

Industriestrasse 27, 8962 Bergdietikon
Tel. 044 439 19 19, www.paul-forrer.ch

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Traktoren-Ersatzteile
 Pièces de rechange pour tracteurs

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
 Gewerbestrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
 Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
 Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
 Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

MOLTEC Kriechenwil AG
 Industriestrasse 37, 3178 Böisingen
 Tel. 031 740 740 0, www.moltec.ch

Turbolader
 Turbocompresseur

Alumetal Turbochargers SA
 Via Cereda 3, 6828 Balerna
 Tel. 091 695 40 24, www.turbo.alumetal.ch

Verschleissteile
 Pièces d'usure

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
 Gewerbestrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
 Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
 Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
 Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Ullmann^{VG} AG
 Breitstrasse 1, 9565 Bussnang
 Tel. 071 626 57 47, www.um-ag.ch

Werkzeuge
 Outils

Ed. Keller AG
 Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG
 Tel. 071 932 10 50, www.keller-kirchberg.ch

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
 Gewerbestrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
 Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
 Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
 Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Werkzeugmaschinen
 Machines-outils

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
 Gewerbestrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
 Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
 Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
 Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Verbandsversicherungen AM Suisse
 Assurances d'association AM Suisse

PROMRISK AG
Prompt zu Ihrer individuellen
Versicherungslösung
 Dielsdorferstrasse 1, 8173 Neerach
 Tel. 044 851 55 66, www.promrisk.ch,
www.verbandsloesungen.ch

Standardisierte Einträge im Bezugsquellenregister
CHF 360.– pro Jahr (6 Ausgaben)
 Inscriptions standardisées sur la liste des fournisseurs
CHF 360.– par année (6 parutions)

Bestellungen / Commandes:

AM Suisse, Chräjeninsel 2, 3270 Aarberg,
 Tel. 032 391 99 44, agrotecsuisse@amsuisse.ch



ch-motorist.ch



Unsere Branche steht ein für Nachhaltigkeit durch Qualität und unterstützt damit den Umweltschutz.

Notre branche est synonyme de durabilité par la qualité et soutient ainsi la protection de l'environnement.

Werden Sie als AM Suisse Mitglied auch Mitglied ch-motorist. Weitere Informationen: www.ch-motorist.ch.

Si vous êtes membre de AM Suisse, devenez membre de ch-motorist. Pour plus d'informations : www.ch-motorist.ch



CLIMMAR

Centre de Liaison International des Marchands
 de Machines Agricoles et des Réparateurs

Der AM Suisse ist Mitglied der CLIMMAR.

L'AM Suisse est membre de CLIMMAR.

Impressum



forum

Fachinformation für die Landtechnik
und den Hufbeschlag

Informations professionnelles pour
la technique agricole et la maréchalerie

Erscheinungsweise: 6 Ausgaben jährlich
als Fachbeilage der Zeitschrift METALL
Mode de parution: 6 éditions par année comme
tiré à part du journal METALL

Herausgeber / Editeur

Agrotec Suisse, ein Fachverband des AM Suisse
AM Suisse, Chräjeninsel 2, 3270 Aarberg

Verlagsleitung / Direction de l'édition

Urs Wiederkehr, u.wiederkehr@amsuisse.ch

Leitung forum / Direction du forum

Thomas Teuscher, t.teuscher@amsuisse.ch

Redaktion / Rédaction

Rob Neuhaus
Eigenackerstrasse 9, 8193 Eglisau
Mobile 079 608 32 33
info@robneuhaus.ch

Foto Titelseite

Thomas Estermann AG, Eschenbach
Fotograf: Rob Neuhaus

Anzeigenverkauf / Régie d'annonces

Layout / Mise en page

Agrotec Suisse, ein Fachverband des AM Suisse
AM Suisse, Chräjeninsel 2, 3270 Aarberg
Tel. 032 391 99 44, Fax 032 391 99 43
forum@amsuisse.ch

Druck und Versand / Impression et expédition

FO-Fotorotar
Gewerbstrasse 18, 8132 Egg
Tel. 044 986 35 00, Fax 044 986 35 36
info@fotorotar.ch

Archiv / Archives

Unter www.forum-online.ch finden Sie, exklusiv
für Abonnenten, ein umfassendes Archiv ab
2008 der Fachzeitschrift «forum».

Vous trouverez sur www.forum-online.ch,
en exclusivité pour les abonnés, les archives
complètes de la revue spécialisé «forum»
depuis 2008.

1 Passwort für 2020
1 mot de passe pour toute la 2020

forum 1-20 bis 6-20

Passwort / Mot de passe:

forum2020

Aktuelles Kursangebot – Cours actuels

Anmeldeschluss: 4 Wochen vor Kursbeginn / Délai d'inscription : 4 semaines avant le cours

Kursbezeichnung	Kurstitel	Kursdaten
B5 Weiterbildungskurs	Starkstromelektrik Grundkurs	10.11.2020
B5.1 Weiterbildungskurs	Starkstromelektrik Aufbaukurs	11.11.2020
B7.1 Weiterbildungskurs	Fahrzeugelektrik, Fahrzeugelektronik Aufbaukurs	03.–05.11.2020
B 16.6 Cours de perfectionnement	Formation en tant que spécialiste en engins de levage agricoles (griffes à fourrage)	09.–10.11.2020
B 17.1 Weiterbildungskurs	Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz (PSAgA)	19.10.2020
B82 Weiterbildungskurs	Vorbereitungskurs EN 1090	05.–06.11.2020
B84 Weiterbildungskurs	Schweisserprüfung SN EN 9606-1	03.11.2020
C3.1 Weiterbildungskurs	Internet Kriminalität – NEIN DANKE!	Zürich 24.11.2020
C3.1 Weiterbildungskurs	Internet Kriminalität – NEIN DANKE!	Aarberg 26.11.2020

Agenda

Dates importantes

06.11.2020	Assemblée de l'Association professionnelle Assemblée des délégués d'AM Suisse Conseil de l'union	Lucerne	virtuelle!
18.11.2020	Assemblée ch-motorist	Sursee	annulée!
26.–30.11.2020	Agrama	Berne	annulée!
06.–10.01.2021	EuroSkills	Graz (Autrice)	
20.02.2021	Journée de la maréchalerie	Berne	
19.03.2021	Réunion des présidents Agrotec Suisse	Aarberg	
30.03.– 31.03.2021	SwissSkills des métiers TA	Aarberg	
24.–25.04.2021	OFFA, SwissSkills des maréchaux-ferrants	Saint-Gall	
28.05.2021	Assemblée de l'Association professionnelle Agrotec Suisse	Locarno	
08.–11.06.2021	Suisse Public	Berne	
21.–25.6.2021	Future Days pour les apprentis	Vaufelin	
22.–27.09.2021	WorldSkills 2021	Shanghai (Chine)	
29.06.– 01.07.2022	öga	Koppigen	

Wichtige Termine

27.10.2020	Berufsbildungs-Seminar	Aarberg	
06.11.2020	Fachverbandsversammlung Delegiertenversammlung AM Suisse Verbandsrat	Luzern	virtuell!
18.11.2020	Fachversammlung ch-motorist	Sursee	abgesagt!
26.–30.11.2020	Agrama	Bern	abgesagt!
06.–10.01.2021	EuroSkills	Graz (Österreich)	
20.02.2021	Hufbeschlagtagung	Bern	
19.03.2021	Fachpräsidententagung Agrotec Suisse	Aarberg	
23.–24.3.2021	go4woman-Tagung	offen	verschoben!
30.03.– 01.04.2021	SwissSkills der Landtechnikberufe	Aarberg	
24.–25.04.2021	OFFA, SwissSkills der Hufschmiede	St. Gallen	
28.05.2021	Fachverbandsversammlung Agrotec Suisse Delegiertenversammlung AM Suisse	Locarno	
08.–11.06.2021	Suisse Public	Bern	
21.–25.6.2021	Future Days für Lernende	Vaufelin	
22.–27.09.2021	WorldSkills 2021	Schanghai (China)	
29.06.– 01.07.2022	öga	Koppigen	

La crise de la Corona a entraîné des annulations et des reports d'événements et de cours. Pour de plus amples informations, nous vous renvoyons à nos sites web.



www.amsuisse.ch/fr/actualites/manifestations/
<https://www.agrotecsuisse.ch/fr/formation/programme-des-cours/>

AM Suisse soutient les mesures du Conseil fédéral et recommande à ses membres de suivre strictement les recommandations pour les milieux professionnels de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP).
<https://ofsp-coronavirus.ch/>

Die Coronakrise hat Absagen und Verschiebungen von Veranstaltungen und Kursen verursacht. Für zusätzliche Informationen verweisen wir Sie auf unsere Webseiten.



www.amsuisse.ch/de/aktuell/veranstaltungen/
<https://www.agrotecsuisse.ch/de/bildung/kursprogramm/>

AM Suisse unterstützt die Massnahmen des Bundesrats und empfiehlt den Mitgliedbetrieben, die Empfehlungen für die Arbeitswelt des Bundesamts für Gesundheit (BAG) strikte einzuhalten. <https://bag-coronavirus.ch/>

MOTOREX. UND ES LÄUFT WIE GESCHMIERT.

Jetzt entdecken auf www.motorex.com

 OIL FINDER



Follow us:

